

# MEXIQUE Huatulco

**Le plus gros Club Med dans les Amériques et les Caraïbes**



Situé sur les bords du Pacifique, au sud d'Oaxaca, Huatulco est, aujourd'hui, ce qu'était Cancun il y a une trentaine d'années. Dans un quart de siècle, ce ne sera qu'hôtels, boutiques, clubs de nuit et autres établissements aménagés pour les touristes.

**HUATULCO** — Quand Lefis Adraskela s'est pointé, en octobre dernier, dans les ruelles de ce village cantonné au Mexique, il se serait cru dans sa Grèce natale si les maisons avaient été peintes en blanc plutôt qu'en rose.

par **CLAUDE VAILLANCOURT**  
LE SOLEIL

À portée de regard, une mer omniprésente; à portée de main, des jardins de fleurs multicolores amoureuxment aménagés pour le plaisir des sens.

Huatulco, c'est le plus gros et le plus grand des villages du Club Med dans les Amériques. Et, curieusement, sous certains aspects, il peut aussi devenir le plus intime d'entre eux.

Avec un peu plus de 550 chambres réparties dans quatre pavillons à flanc de collines, l'avant-dernier né des Club Med de ce coin-ci de la planète est un véritable rubis en sol mexicain.

La nouvelle zone hôtelière mise en forme par le gouvernement mexicain forme un chapelet de baies de 42 kilomètres de long serti d'une quarantaine de plages ni trop grandes ni trop petites. Dans un souci de préservation de la nature, le gouvernement de l'État d'Oaxaca a statué que 70 % de la zone devait rester zone naturelle.

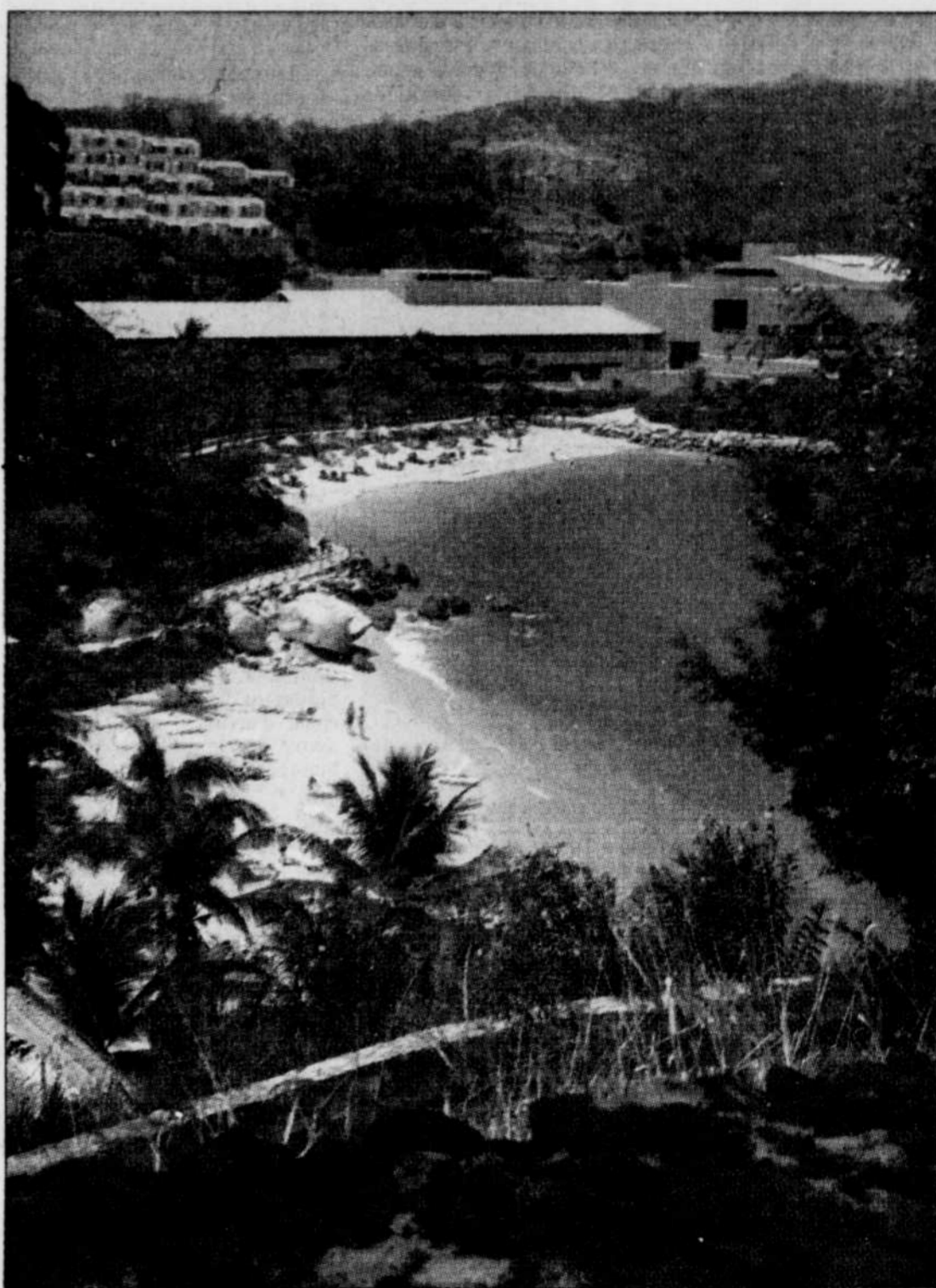
Il a fallu, bien sûr, vendre cette idée à la population et procéder à certaines expropriations. Les petits pêcheurs qui gagnaient leur croûte, de

peine et de misère, le long de la côte, ont été invités, moyennant compensation, à s'installer dans un nouveau village situé tout près d'un magnifique terrain de golf, le Campo de golf Tangolunda. Ces pêcheurs et leurs familles vivent aujourd'hui des répercussions de l'industrie touristique. Les uns ont bâti commerce, d'autres travaillent dans les installations hôtelières alors que certains, aussi indéracinables que les grands arbres de la forêt, se sont déplacés, des kilomètres plus loin, pour vivre une tradition séculaire.

Pour l'instant, cinq groupes spécialisés dans l'infrastructure touristique ont établi leurs pénates à Huatulco.

Le Club Med est de ceux-là. Comme il l'était à Providence Island, dans l'archipel Turks & Caicos. Et c'est cette nature et les gens qui l'habitent qu'il propose aussi de découvrir dans diverses excursions.

Une promenade à bateau dans des baies aux eaux cristallines : Tangolunda, Chahue, Santa Cruz, Entrega, Organo, Maguey et Calcuta, une randonnée à dos de cheval dans l'ancienne colonie de pêcheurs ou une petite promenade dans



L'avant-dernier né des Club Med de ce coin-ci de la planète est un véritable rubis en sol mexicain.

le village de Pochutla, avec son marché et sa petite église. Celle-ci est remarquable. Construite par les gens du village, sur l'emplacement d'une vieille église, on y a trouvé, pendant les travaux d'excavation, la statue d'un Christ nu, une oeuvre vieille de plus de 300 ans. Dans un souci de puritanisme ou de conviction religieuse, peu importe, les gens du petit village ont décidé de l'habiller et de le changer de vêtement chaque semaine.

Ah oui ! Lefis Adraskela, c'est le chef de village du Club Med. Tout le monde, là-bas, l'appelle simplement Lefis, c'est moins compliqué.

Le front dégarni, une grosse moustache noire sur son teint basané, un chapeau de type safari sur la tête et son koboloi (genre de chapelet musulman) à la main, il aime arpenter quotidiennement les rues de « son » village. Pas simplement par obligation. Surtout par amour. « Oui, dit-il, l'architecture du village et la géographie des lieux me rappellent ma Grèce natale. En croisant les gens, on se met à parler de tout et de rien. Ils sont heureux, je le suis aussi. C'est mon côté grec qui ressort. »

Autres textes en pages 2 et 3



Photos: LE SOLEIL, Claude Vaillancourt

**INTER VOYAGE**

Le No 1 des agences

**SOLEIL D'HAWAII 1995**  
maintenant 2 départs exclusifs  
13 au 27 févr.  
7 au 21 mars 95

**1599\$**

Inclus: vol, transport, 13 nuits d'hôtels (chambre avec cuisinette et grand balcon), accueil avec coller de fleurs, toutes les taxes, programme d'activités complètes gratuites et accompagnateur de l'agence

Faites vite!

GRACIEUSETÉ DE  
**CINE VIDEO CLUB**

**GUARDALAVACA & SANTA LUCIA de Cuba**

Procurez-vous sans frais pour 1 journée la cassette de **VACANCES AIR TRANSAT** sur ces deux magnifiques destinations Soleil !!!

1019, av. Cartier, QUÉBEC  
529-9584

2880, Quatre-Bourgeois, STE-FOY  
651-4332



**RÉSERVEZ AVANT LE 31 OCTOBRE 1994 ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 200\$ PAR COUPLE !!!**

**GUARDALAVACA**

**Delta Las Brisas**

(3 repas par jour)

**824\$**

Nouvel hôtel de catégorie supérieure  
situé directement sur la plage.

(1 sem. départ 10 déc.)  
PRIX RÉSERVEZ-TÔT

Dès le 29 octobre 1994

Dès le 6 novembre 1994

**DE QUÉBEC**  
via AIR TRANSAT



**SANTA LUCIA** de Cuba

**Golden Tulip Club Coral**

Formule Club Tout-Inclus (3 repas / jour + boissons locales à volonté)

**804\$**

Propriété de catégorie intermédiaire située sur  
la magnifique plage de Santa Lucia

(1 sem. départ 11 déc.)  
PRIX RÉSERVEZ-TÔT

**PUERTO PLATA**

**Heavens**

Formule Club Tout-Inclus (3 repas / jour + boissons locales à volonté)

**929\$**

Hôtel de catégorie supérieure situé près de la plage  
"Playa Dorada" à proximité du terrain de golf

(8 jours départ 10 déc.)  
PRIX RÉSERVEZ-TÔT

**vacances**  
air Transat

Dès le 29 octobre 1994

Dès le 25 décembre 1994

PRIX INCLUANT TOUTES LES TAXES  
Prix par personne, basé sur l'occupation double. Prix sujets à changements sans préavis.  
Espaces limités à certains. Les conditions générales de la brochure SUD AUTOMNE HIVER-  
PRINTEMPS 94-95 de Vacances Air Transat s'appliquent aux tarifs ci-haut mentionnés.

**PUNTA CANA**

**Bavaro Beach Resort Golf & Casino**

(2 repas par jour)

**1249\$**

Immense complexe touristique de catégorie supérieure  
Directement sur une plage de sable blanc bordée d'une palmeraie

(1 sem. départ entre le 4 et 24 janv. '95)  
PRIX RÉSERVEZ-TÔT

SAINTÉ-FOY  
PLACE LAURIER 651-9610\*  
PLACE DE LA CITÉ 653-1024\*

CHARLESBOURG  
GALERIES CHARLESBOURG 628-2020\*

QUÉBEC  
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-9988\*  
106, RUE AMÉRIQUE-FRANÇAISE (COIN ST-AMABLE) 524-1414

BEAUPORT  
LES GALERIES DE LA CANADIÈRE 667-7051\*

CAP-ROUGE  
MAIL, CAP-ROUGE 656-9995\*

NEUFCHÂTEL  
9550, BOUL. L'ORMIÈRE 843-9999\*

LÉVIS  
LES GALERIES CHAGNON 833-1942\*

BEAUCE  
CARRÉFOUR ST-GEORGES 228-7070\*

ST-FRÉDÉRIC  
Aéroport de St-Frédéric 426-3118

DONNACONA  
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220\*

ST-MARC-DES-CARRIÈRES  
1000, BOUL. DUSSAULT 268-5750\*

RIMOUSKI  
GRANDE PLACE RIMOUSKI 722-4522\*

ÎLES-DE-LA-MADELEINE  
PLACE DES ÎLES 986-4224\*

Détenteur d'un permis

MONTRÉAL  
1253, MCGILL COLLEGE 866-8066

VOYAGES D'AFFAIRES  
2600, BOUL. LAURIER  
B 2125, SAINTÉ-FOY  
651-9940  
1-800-463-2204

\* OUVERT LE SAMEDI

# Habituée du Club Med, Annie Turow pratique son tennis tous les jours

HUATULCO, Mexique — Comme Pierre Trudeau qui portait constamment la rose à la boutonnière, Annie Turow affiche toujours une fleur dans ses cheveux.

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL

« À l'époque, confie-t-elle, j'avais tout juste 21 ans. Un type avait pris une photographie de moi, une photo que je n'avais pas aimée. Je me suis alors dit que cela aurait l'air plus féminin si je plaçais une rose dans mes cheveux. »

Aujourd'hui, Annie Turow a 81 ans. Et porte toujours une fleur dans ses cheveux qui ont pris un ton de gris depuis belle lurette.

Mais s'il est question de Mme Turow, ce n'est pas simplement pour cette habitude, même si cela

constitue un phénomène en soi. C'est simplement pour que vous puissiez la reconnaître si jamais vous la croisez quelque part dans un Club Med.

Car c'est une habituée des Club Med. Depuis 1982, l'année où elle a découvert son premier Club, elle y est retournée 29 fois. Avec une idée en tête : jouer au tennis.

C'est là l'autre phénomène. Chaque matin, vers les 8 h, elle se présente sur le court, raquette de tennis à la main, jupette appropriée et une fleur dans les cheveux.

Les lève-tôt ne peuvent la manquer. Tout le monde la connaît et elle arrive à connaître à peu près tout le monde. Avec son éternel sourire, elle fait le tour des tables et s'enquiert de l'état de santé de chacun.

« J'ai joué en simple jusqu'à l'âge de 72 ans », raconte la dame originaire de Brooklyn, New York. « En double, cela va encore très bien ». Et diable qu'elle est en forme. Car rappelez-vous, les petits matins, au Mexique ou dans les Caraïbes, valent bien la température d'après-midi des étés québécois.

« Le sport, clame-t-elle, garde les gens en santé. Je pratique aussi le ping-pong et le tir à l'arc. »

Mme Turow a exercé la profession de secrétaire quand elle travaillait à New York. Et si l'industrie du voyage avait été à l'époque ce qu'elle est aujourd'hui, c'est dans ce sens qu'elle aurait orienté sa vie.

« Vous savez, dit-elle, je n'ai pas d'enfant et quand on vieillit cela nous manque. J'ai donc adopté le Club Med comme famille. »

Quand elle va dans un Club, c'est toujours dans la zone des Caraïbes et des Amériques. « L'Europe, dit-elle, c'est bien trop loin. Cela me fatiguerait. »

Et quand elle arrive dans un Club, tout le monde la connaît rapidement. « C'est vrai que les chefs de village commencent à savoir qui je suis. Ils m'aiment beaucoup et je le leur rends bien. »

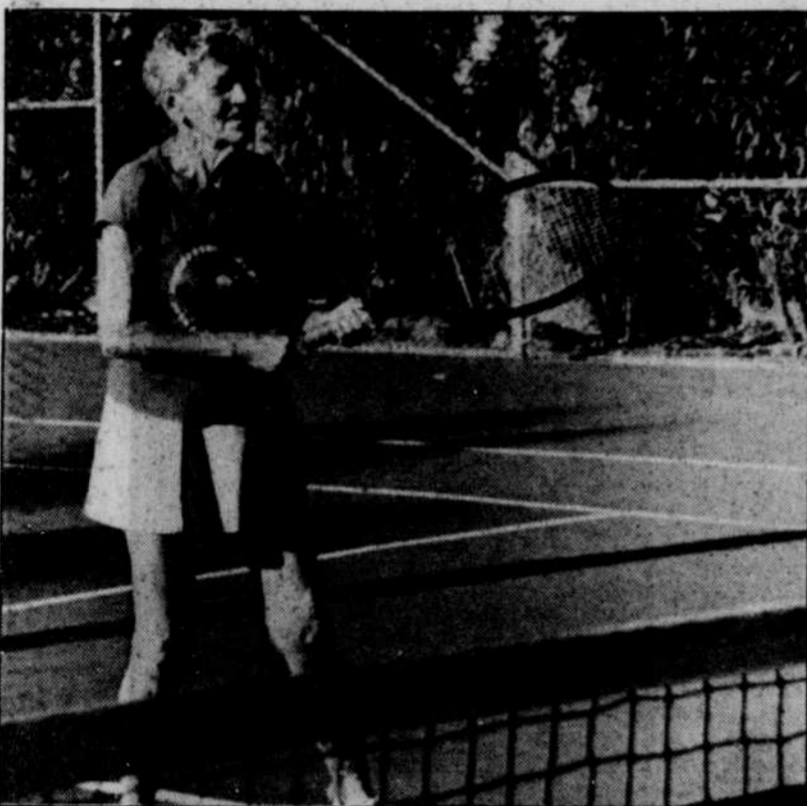
Un jour, le chef du village du Club Med d'Ixtapa a voulu lui faire plaisir. Il l'a nommée G.O. pour une semaine. « J'y étais allée pour une semaine de vacances. Il m'a offert une semaine supplémentaire avec le titre de G.O. On a eu beaucoup de plaisir. »



Moments intimes sur un balcon.

La prochaine fois que vous croiserez une dame âgée avec une fleur dans les cheveux dans un Club Med, dites-lui un beau « Hi Anny! » et invitez-la pour une

petite partie de tennis. Elle vous en mettra plein la vue.



Les habitués du Club Med connaissent Annie Turow. Portant toujours une fleur dans les cheveux, elle s'adonne quotidiennement au tennis.

**AMÉRIQUE LATINE**  
4 agences IATA  
Depuis 1989

**SPECIAL**  
Le plus grand spécialiste au Québec

**ÉQUATEUR..... 738 \$**

Rio	819	Miami	199
Chili	599	Argentine	599
Pérou	799	Uruguay	599
Colombie	399	Bolivie	1199
Guatemala	599	Venezuela	499
Mexico	399	El Salvador	599

Taxes d'aéroport non comprises  
Possibilité de location d'appartement à Cartagène (Colombie)

AGENCE DE VOYAGE  
440, Bélanger Est  
Montréal  
**(514) 274-5565**  
1 800 667-0514

**CUBA**  
De Québec, de 25 oct. au 4 déc.  
Guantanamo 1 sem. 745\$  
2 repas par jour 2 sem. 885\$  
Santa Lucia 1 sem. 840\$  
Varadero - 2 sem. 1124\$

**PUERTO RICO**  
De Québec, de 5 nov. au 7 déc.  
Playa Coco-Oro 1 sem. 840\$  
"Formosa Club" 2 sem. 1140\$  
"Golden Seaside" 1 sem. 855\$  
"Sunny Island" 2 sem. 818\$

**PROMOTION - BUD - HIVER 84-85**  
1 ou 2 sem. 335\$  
+ 20\$ les samedis  
Valable du 24 oct. au 5 déc.  
Vols pour Noël sur demande

**SALVADOR EL TORO**  
De Montréal - en janvier  
1 sem. 781\$  
3 repas par jour 2 sem. 1382\$

**PLANAMA**  
De Montréal - en janvier  
Cantabria Beach 1 sem. 1099\$  
"Formosa Club" 2 sem. 1099\$

842-3012  
232, boul. Saint-Jacques  
Montréal

**SÉJOURS D'IMMERSION LINGUISTIQUE ET DE VACANCES-ÉTUDES**

Voyages et formations déductibles d'impôt  
Plus de 40 destinations touristiques ou mer et soleil à travers le monde

Anglais, espagnol, italien, portugais, allemand  
Pour gens d'affaires, professionnels, étudiants et vacanciers

Séjours de grande qualité accessibles pour tous les niveaux incluant l'avion, les cours, l'hébergement et un plan repas  
Disponibles toute l'année, départs individuels

**"Obtenez le meilleur service professionnel au plus bas prix garanti!"**

**REDUCTION EXTRAORDINAIRE DE 7% SUR TOUS LES SÉJOURS ET 10% POUR ÉTUDIANTS ET ÂGE D'OR**  
pour toute réservation effectuée avant le 15 décembre 1994

Conseil en Éducation  
Professionnelle Linguistique inc.  
Documentation gratuite et renseignements:  
écrire à C.E.P.L., 721, avenue Walker,  
Montréal, Qc H4C 2H5  
ou tél.: (514) 846-1521 ou 1-800-846-1521  
Fax: (514) 846-1504

**Voyages KIGAQ**

Vancouver à partir de 419\$

Vois réguliers	Amsterdam	535\$
	Londres	535\$
	Paris	539\$
	Bruxelles	598\$
	Genève	659\$
	Francfort	619\$
	Lisbonne	639\$
	Mexico	460\$

**Vois noisées**  
Fort Lauderdale 259\$  
Tampa 299\$  
San Francisco 534\$  
Costa Rica 529\$

**TOUT INCLUS** de Québec à partir de  
Varadero Club Tropical 779\$  
Puerto Plata Heavens 899\$  
Ixtapa Fortran 999\$  
Puerto La Cruz 849\$  
Hôtel Razi (petit dej. seulement)

\* Les prix incluent toutes les taxes et sont "à partir de".  
Certaines conditions s'appliquent.

1204, place Montcalm  
(Rue au Concordia)  
523-7285 Permis du Québec

**NE RÉSERVEZ SURTOUT PAS VOTRE CROISIÈRE AVANT DE CONNAÎTRE NOS PRIX!!!**

**SUPER SOLDE DE CROISIÈRES D'UN JOUR!**  
Jeudi le 13 octobre 1994  
avec PRINCESS TOURS

Ce solde s'applique uniquement aux nouvelles réservations  
Offert exclusivement par les Agences de voyages American Express<sup>MC</sup>

**CHARLESBOURG** la Baie  
Galeries de la Capitale  
(418) 627-2580

**SAINTE-FOY** la Baie  
Place Laurier  
(418) 658-8820

**ÊTRE CAMELOT UNE EXCELLENTE FORMATION**

Nos camelots apprennent le sens des responsabilités, le respect de la clientèle, la valeur de l'argent et déjà, ils peuvent vous faire réaliser des économies substantielles.

Abonnez-vous! **647-3333 (Québec)**  
ou au **1-800-463-2362 (régions)**

**LE SOLEIL**

**VOYAGEZ MAINTENANT PAYEZ À VOTRE RETOUR\***

**L'HIVER SUR LA CÔTE D'AZUR**  
3 SEMAINES EN STUDIO À CANNES

EN RÉSIDENCE HÔTELIÈRE EN BORD DE MER, DANS LE QUARTIER RÉSIDENTIEL DE CANNES-VILLAGE  
**1156\$ PAR PERSONNE/BASE 2**  
DU 05.11.94 AU 08.04.95 INCLUS\*

**NOTRE PRIX COMPREND :**  
• LE TRANSPORT AÉRIEN DE MONTRÉAL À NICE  
• ALLER-RETOUR PAR AIR FRANCE  
• LES TAXES D'AÉROPORT  
• LE SÉJOUR EN RÉSIDENCE HÔTELIÈRE, DRAPS ET LINGE FOURNIS, MÉNAGE UNE FOIS PAR SEMAINE;  
• TÉLÉPHONE, TV COULEUR, LAVE-VAISSELLE.

\*SUPPLÉMENT DE 250 \$ POUR DÉPARTS ENTRE LE 15 ET LE 24 DÉCEMBRE 94

**OFFRE SPÉCIALE**  
4<sup>e</sup> SEMAINE GRATUITE À CANNES  
SI RÉSERVATION AVANT LE 5 NOVEMBRE

Quand vous réservez votre forfait vacances avec un fournisseur qu'on vous a recommandé, nous vous garantissons:  
• LE PRIX LE PLUS BAS  
• VOTRE REMBOURSEMENT  
• DÉPANNAGE-VOYAGE À TRAVERS LE MONDE  
• ASSURANCE-ACCIDENT SANS FRAIS

\* Certaines conditions s'appliquent. Communiquez avec votre agent de voyages Thomas Cook pour plus de détails.

**PLACE STE-FOY**  
**653-8253**

**Thomas Cook**  
Service de voyages  
chez EATON  
Permis du Québec

**30 AGENCES POUR VOUS SERVIR AU QUÉBEC**

**COLOMBIE ACAPULCO** F LAUDERDALE  
Hôtel Decameron Coleta Gran Meigas Aller retour de 255  
Formule Club 1 semaine 699 829 1199  
Tout inclus

**MANZANILLO IXTAPA** Oasis Puerto Aventuras  
Club Maeve 17 déc. 7 et 14 jan. Présidente Tout inclus  
Formule Club 1 semaine 1289 949 1379 899 1239  
Tout inclus

**HUATULCO PTO VALLARTA** VARADERO  
Club Royal Maeve 4, 15 et 20 jan. Meza Del Mar Tout inclus  
Formule Club 1 semaine 1489 779 1049 679 959  
Tout inclus

**PTO LA CRUZ MARGARITA** SUPER CLUB VARADERO  
Hôtel Mella Margarita Village 3 repas/crédit boisson Tout inclus  
779 1049 779 1059 3 repas boissons sports 1069

\* PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS • PRIX À PARTIR DE • PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES • PRIX FORFAITS: SÉJOUR 1 SEMAINE • PRIX EN BASE DOUBLE SAUF INDICATION CONTRAIRE • AUTRES AGENCES DANS LA RÉGION DE MONTRÉAL

**QUÉBEC CENTRE** 529-7717  
**STE-FOY** 656-9811  
**AUSSI DANS LA RÉGION DE MONTRÉAL**

Franchises disponibles (514) 844-6823

**3 Vallées FRANCE** LE PLUS GRAND DOMAINE SKIABLE AU MONDE  
1359\$ 1599\$  
10 JRS 2 SEM.

**Utah** LE PARADIS DE LA POUDREUSE PLUS DE 500 POUÇES DE NEIGE PAR ANNÉE  
1099\$ 1239\$ 1659\$  
1 SEM. 10 JRS 2 SEM.

**Arizona Tucson** 1159\$ 1359\$  
1 SEM. 10 JRS

**Scottsdale** 1099\$ 1269\$  
1 SEM. 10 JRS

**San Diego Portugal** 1299\$ 1529\$  
1 SEM. 10 JRS

**1299\$ 1599\$**  
10 JRS 2 SEM.

**Ski Golf**

**JACKSON HOLE** 1249\$ 1389\$  
1 SEM. 10 JRS

**INTERLAKEN SUISSE** 1659\$ 2099\$  
10 JRS 2 SEM.

DEMANDEZ NOTRE NOUVELLE BROCHURE DÉPARTS TOUTS LES JOURS INDIVIDUEL OU DE GROUPE

LES PRIX INCLUENT: AVION, HÉBERGEMENT, AÛTO DU TRANSFERTS (SELON LA DESTINATION), BILLETS DE SEI OU DÉPARTS DE GOLF (SAUF SCOTTSDALE), LES TAXES, DÉJEUNERS ET COCKTAILS SELON L'HÔTEL, SERVICE D'UN REPRÉSENTANT / GUIDE EN UTAN ET EN FRANCE.

1465 Mgr Langlois Valleyfield (Québec) J6S 1C2  
**VOYAGES Bernard Gendron inc.**

Tél.: 373-8747 de Montréal: 497-7010  
Ext.: 1 800 561-8747  
Fax: 373-2368

Toutes les vacances vous réchauffent le corps. Celles-ci vont vous secouer l'esprit!

Allez, venez nous rejoindre! Là-bas, loin du froid, loin de la banalité. Vous comprendrez pourquoi, depuis plus de 45 ans, le Club Med détient le brevet d'invention de la formule unique des villages de vacances "tout-compris" au monde. Nous avons conçu des villages pour tous les goûts, pour tous les styles de vacances, et pour secouer tous les esprits! Le Familial pour les familles, le Romantique pour les couples, l'Amical pour les célibataires. Pour de plus amples renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyages ou Club Med au (514) 935-2582 ou sans frais au 1 800 363-6033.

À partir de **1299 \$\***

**Club Med**  
Et si c'était ça la vie.

Votre semaine au Club Med comprend, entre autres, le transport aérien aller-retour, l'hébergement au village, 3 somptueux repas par jour avec vin et bière à volonté le midi et le soir, des activités sportives pour tous les goûts avec instructeurs professionnels et équipement inclus, et en soirée, spectacles variés, cabarets et discothèque.

\*Les activités sportives sont spécifiées dans la brochure Club Med '94-95. \*Frais d'adhésion non inclus. N° d'enregistrement 04171211

# Il y a les sports, la bouffe, la liberté et le farniente...

HUATULCO, Mexique — Louise Malo adore la plage, aime bien manger, ne pas se faire déranger et rire avec les gens. Le prototype même de la Québécoise en vacances.

par CLAUDE VAILLANCOURT  
LE SOLEIL

Son incorrigible mari, Jean-Guy Lemire, se lève tôt, pratique un peu le golf, rumine plus tard quelques méchants tours tout en prenant un verre avec les copains. Cela lui aide à oublier les problèmes du bureau. Une image encore toute aussi fidèle de plus d'un Québécois en vacances.

Le couple de Ville d'Anjou n'en est pas à son premier Club Med. Pendant deux semaines, chaque année, il aime bien retrouver sous les chauds rayons du soleil dans une ambiance détendue et un confort assuré.

« On retrouve cela dans les clubs, lance d'entrée de jeu la blonde dame. La chaleur, la possibilité de faire un tas de choses ou même de passer, si ça nous plaît, tout cela, je le retrouve dans un Club Med. »

Bien sûr, les clubs varient d'un endroit à l'autre. Non seulement en raison des installations physiques mais aussi par les gens qui l'habitent et le chef qui l'anime.

« Les habitués se plaisent à faire des comparaisons, à parler du spectacle d'accueil, des shows en fin de soirée et des activités proposées. Mais une chose est certaine, partout l'on trouve le même sentiment de sécurité que plusieurs femmes recherchent », ajoute-t-elle.

« Moi, insiste Christiane Pel-

chat, une jeune femme de Québec, je suis venue pour le golf. J'avais une semaine de vacances à prendre. J'ai demandé à mon agent de voyages de me trouver un Club à proximité d'un bon terrain de golf. Ici, c'est formidable ».

### Une autre réputation

Les Club Med, il faut le dire, traînent depuis longtemps une réputation qui n'est pas la leur. Celle d'un lieu de *crusing* jamais interrompu, d'un va-et-vient de partenaires d'un après-midi ou d'un soir.

C'est la mentalité américaine de voir les choses, a déjà expliqué au SOLEIL, un haut dirigeant du Club. Cette image est apparue quand les Américains ont commencé à fréquenter nos installations. C'était l'époque où les portes de chambre n'étaient pas verrouillées et où les Américains, dans leur puritanisme traditionnel, découvraient les Européennes qui, depuis longtemps, se faisaient bronzer, seins nus, sur la plage.

Ce sont les Américains aussi qui ont développé les *crazy signs*. Ce sont, par réputation, de grands enfants qui saluent quand on leur dit de saluer, qui chantent en choeur quand on leur dit de chanter en choeur ou qui adorent jouer en groupe. C'est de là que vient tout le phénomène Club Med.

Comme tous les autres intervenants touristiques, les Club Med se sont ajustés à l'heure des années 1990. Les installations, com-

me partout ailleurs, sont rafraîchies périodiquement pour s'ajuster au courant moderne. Des portes qui verrouillent, des coffres-forts personnels dans les chambres, des systèmes de climatisation ou de ventilation qui fonctionnent. Des clubs pour la famille (avec des activités appropriées), des clubs pour les plus sportifs ou des clubs plus spécifiquement pour les couples et les jeunes amoureux.

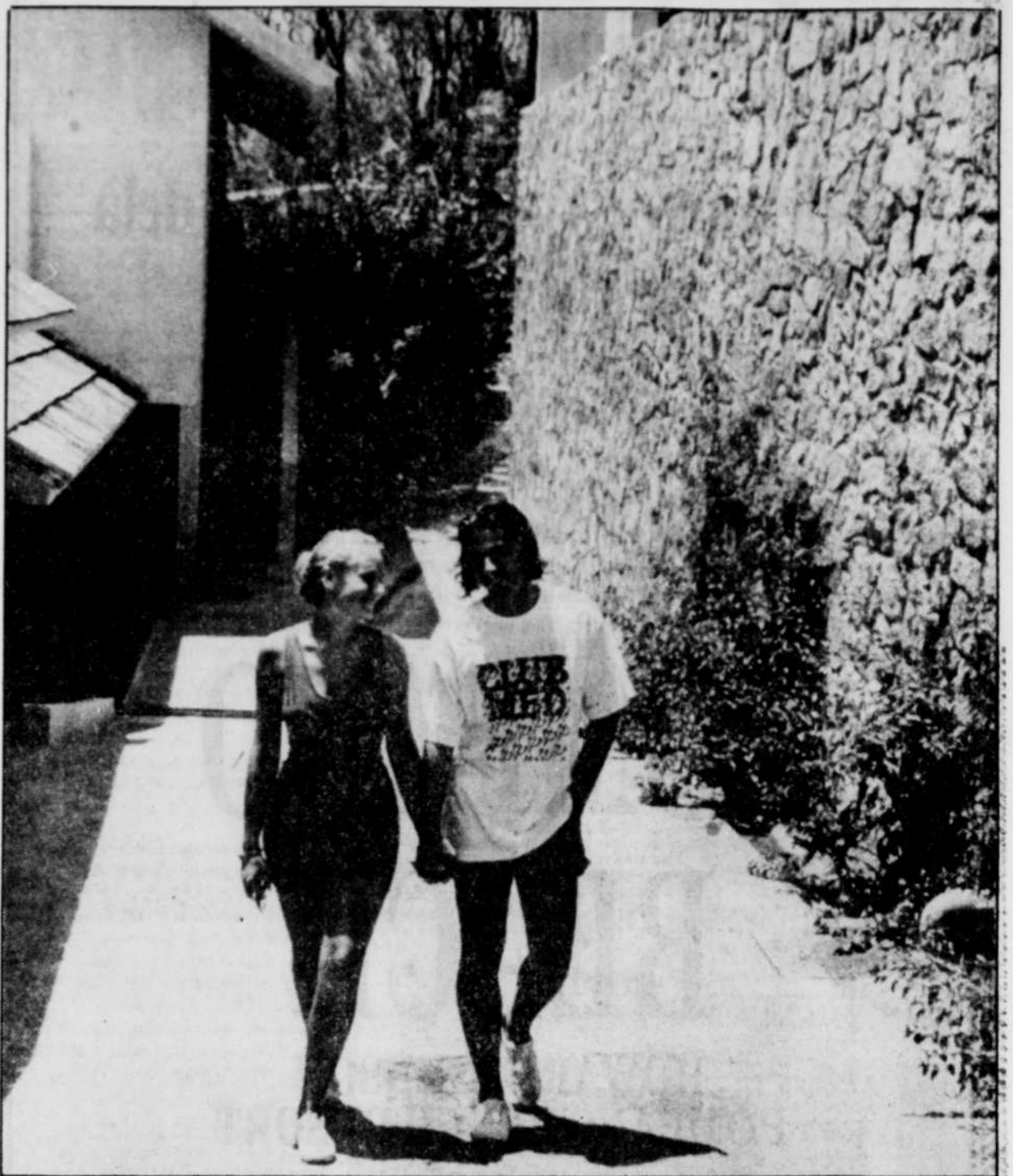
Celui de Huatulco plaira à toutes les catégories de clientèles, sauf aux jeunes enfants. On y trouve de tout et on y fait de tout : du golf, de la voile, du kayak, de la planche à voile, du tennis, de la plongée libre, de l'aqua-gym, du squash, du tir à l'arc, de la gymnastique, du volley-ball, du billard... et de la plage.

Les *casitas*, ces chambres qui nous sont allouées, avec terrasse et vue sur l'océan, sont réparties dans quatre zones dont les couleurs dominantes sont le rose, l'abricot et le lapis.

Une navette relie ces zones d'habitation à l'édifice principal où sont logés le bureau d'accueil, la banque, la salle de spectacle, les bars et les cinq restaurants. On peut marcher, bien sûr, tout comme on est libre, en pleine canicule ou en fin de soirée, d'emprunter ce moyen de locomotion.

Si vaste est le terrain que chacun peut y trouver son intimité. Surtout sur les terrasses de chacune des chambres où il fait bon lire dans le hamac tendu à l'abri du regard que serait tenté d'avoir un voisin indiscret dans d'autres installations du genre.

Cette liberté se retrouve aussi dans le domaine de la restauration. Sans coûts exorbitants, l'on peut prendre le repas, en toute intimité, dans un restaurant de type français, dans un autre à saveur marocaine, dans celui spécialisé dans les produits marins ou dans celui pour amateurs de pizzas. Il y a enfin, fidèle à la grande tradition des Club Med, la grande salle des buffets où l'on retrouve, matin, midi et soir, des plats savamment préparés et susceptibles de satisfaire les goûts et les appétits de chacun.



Certains utilisent la navette pour se déplacer d'un point à l'autre. Mais d'autres préfèrent marcher en intimité dans les petites rues bordées de fleurs multicolores.

Port de Québec				
Horaire des escales de bateaux de croisière				
Nom du navire	Quai	Nat.	Arrivée	Départ
Royal Princess	22	GBR	lun. 10 oct. 09h00	mar. 11 oct. 03h00
Crystal Harmony	22	BHS	mer. 12 oct. 08h00	jeu. 13 oct. 13h00
Star Odyssey	22	BHS	sam. 15 oct. 22h00	dim. 16 oct. 19h30
Crystal Harmony	22	BHS	lun. 17 oct. 13h00	mar. 18 oct. 17h00
Star Odyssey	21	BHS	mar. 18 oct. 09h00	mar. 18 oct. 23h00

**COURS DE LANGUES IMMERSIONS LINGUISTIQUES**  
depuis 1972

Écoles internationales agréées  
Pour étudiants, vacanciers et gens d'affaires  
Cours disponibles toute l'année, hébergement famille  
Choix de 10 langues, 60 destinations

**COCONUT GROVE**  
Floride  
Autres destinations disponibles. 1120\$ par jour

Guide gratuit et renseignements à  
**VOYAGES UNIVERSITÉ**  
(514) 844-2831 ou 1-800-361-5080  
Fax : (514) 844-2621

**VIET-NAM**  
SPECIALISTE DEPUIS 1987

Sortie d'information R.S.V.P.  
Tél. : (514) 281-0618  
Nous acceptons les frais d'appel.  
Permis du Québec

**Cours de langue vietnamienne**  
2 sem., tout inclus 2998\$, hébergement dans une famille en occupation simple

**Thaïlande**  
Circuit 18 jours + repas 2998\$ can. par pers., occ. double

Bangkok - Changmai - Huahin - Kenchanaburi - Rivière Kwai  
Aussi voyages individuels, transport intérieur, location d'auto, hôtels.

Suites de 3 1/2 Pièces Avec Vue Sur La Mer

**Rodney**  
OCEAN SUITE

10.000  
\$2450  
par nuit et par personne, occ. double

Sans frais :  
3300 Collins Ave. Miami Beach, FL 33154  
(800) 327-1412

**VOYAGES SOLANGE GOULET**

CHARLESBOURG 626-8966  
QUÉBEC 681-1456  
SAINTE-FOY 657-2004  
1-800-463-6940 Ouvert samedi 10h30 à 15h30

**DE QUÉBEC**

<b>MARTINIQUE</b> Carnelia, 6 janv. au 12 fév.	1 sem. 999\$ 2 sem. 1239\$
<b>ST. MARTIN</b> Flamboyant, 13-20 janv.	1 sem. 1199\$ 2 sem. 1629\$
<b>PUERTO LA CRUZ</b> Réal. 3 sœurs, 3 sœurs, 6 janv. au 5 fév.	1 sem. 899\$ 2 sem. 1179\$
<b>IXTAPA</b> Quatun Club "tout inclus", 12 janv.	1 sem. 1029\$ 2 sem. 1459\$

Les prix indiqués ci-dessus incluent déjà le rabais, si applicable, de Québec sauf indications contraires, par pers., occ. double.

<b>FLORIDE</b> Beachbour, 20 oct. au 6 déc.	1 sem. 629\$ 2 sem. 799\$
<b>SANTA LUCIA</b> Golden Tropic "tout inclus", 26 oct. au 31 oct.	1 sem. 829\$ 2 sem. 1059\$
<b>PUERTO VALLARTA</b> Tropicana, 5-12-19 janv.	1 sem. 829\$ 2 sem. 979\$
<b>CANCUN</b> Blue Bay Club "tout inclus", 5-12-19 janv.	1 sem. 1099\$ 2 sem. 1619\$
<b>ACAPULCO</b> Romano Palace, 6-13-20 janv.	1 sem. 869\$ 2 sem. 1079\$

**VARADERO** 1 sem. 849\$ 2 sem. 1129\$  
Villa Manposca "2 repas jour", 5-13 janv.

**GUARDALAVACA** 1 sem. 939\$ 2 sem. 1189\$  
Club Guardalavaca "tout inclus", 7-14-21 janv.

**MARGARITA** 1 sem. 909\$ 2 sem. 1169\$  
Margarita Hill Village "tout inclus", 6-13-20 janv.

**PUERTO PLATA** 1 sem. 949\$ 2 sem. 1239\$  
Club Costa Verde "tout inclus", 7-14-21 janv.

**PUNTA CANA** 1 sem. 1249\$ 2 sem. 1769\$  
Bavaro "2 repas jour", 8 au 22 janv.

Permis du Québec

**INTERVOYAGE**  
Le No 1 des agences

**GALERIES DE LA CAPITALE**  
vous invite à découvrir le

**BOUQUET ASIATIQUE**  
DU 12 FÉVRIER AU 5 MARS 1995

CHINE, Hong Kong  
THAÏLANDE, Bangkok, Chiang Mai, Pataya  
MALAISIE, Singapour  
INDONÉSIE, Bali

4599\$ occ. double  
Voyage accompagné par Marc et Yolande Boulanger, circuit de catégorie supérieure, plusieurs repas, majorité des excursions.

Présentation spéciale le mardi 11 octobre  
Places limitées

S.V.P., réservez : 627-5955

Grand circuit de 30 jours, en catégorie supérieure!

**AUSTRALIE 6 700\$**  
Nouvelle-Zélande et Fidji

DÉPART FÉVRIER/MARS 1995

DEMANDEZ L'ITINÉRAIRE

**Le Tassili** (514) 284-0309  
Frais d'appel acceptés

VOYAGES PERMIS DU QUÉBEC

**EXPÉDITIONS MONDE**

En collaboration avec **vacances tourbec**

**SOIRÉES DIAPORAMA**

17 OCTOBRE  
19h Galapagos — 20 h Belize

18 OCTOBRE  
19h Asie (Thaïlande, Népal, Vietnam)

19 OCTOBRE  
19h Afrique (Kenya, Tanzanie, Zimbabwe, Botswana)

522-2791  
1-800-517-2791  
30, René-Lévesque Est

Réervations obligatoires  
DEMANDEZ VOTRE BROCHURE GRATUITE

**VOL QUÉBEC-PARIS-QUÉBEC**  
du 20 déc. au 4 janv. 1995 / un seul départ

BILLET D'AVION AFRIQUE - EUROPE - ASIE - AMÉRIQUE - AUSTRALIE disponibles aux meilleurs prix.

Permis du Québec

**CRUISE HOLIDAYS**

LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE

**3 JOURS 425\$ CAN**  
3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> pers. GRATUIT

**4 JOURS 525\$ CAN**

Les 5 à 7 croisières du lundi au Café Suisse

**Carnival**  
529-2003  
Ext. de Québec 1-800-565-2628  
EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DE LA CROISIÈRE

**Club Aventure**  
Soirées d'information entrée libre

<b>MARDI 11 OCTOBRE</b> 19h00 : PÉROU-BOLIVIE 20h30 : ÉGYPTÉ	<b>MERCREDI 12 OCTOBRE</b> 19h00 : VIETNAM 20h30 : BIRMANIE
<b>MARDI 18 OCTOBRE</b> 19h00 : PHILIPPINES 20h30 : NÉPAL	<b>MERCREDI 19 OCTOBRE</b> 19h00 : ÉQUATEUR 20h30 : JAPON

VOLS RÉGULIERS à partir de	LONGS SÉJOURS	EXCLUSIF
BANGKOK 1317\$	ESPAGNE - 24 JOURS avion + hôtel 997\$	<b>LA CATALINA</b>
HONG KONG 1207\$	TUNISIE - 24 JOURS avion + hôtel 997\$	Enfin un endroit différent, calme, loin des touristes dans un jardin, une oasis exquise, un accueil chaleureux, pour des vacances réussies en tout point.
TOKYO 1097\$	MAROC - 22 JOURS avion + hôtel 1197\$	1 sem. 797\$ 2 sem. 1155\$
BALI/JAKARTA 1447\$	GRÈCE - 22 JOURS avion + hôtel 1197\$	7 déj. + 6 soupers par semaine, etc. Dép. 9, 18, 23, 30 oct.
SAIGON 1497\$	PORTUGAL - 29 jours avion + hôtel 1297\$	
AMSTERDAM/LONDRES 535\$	ESPAGNE ET TUNISIE - 26 JOURS avion + hôtel 1197\$	
GENÈVE/ZURICH 659\$		
CASABLANCA 596\$		
QUITO 892\$		
LIMA 915\$		
SAN JOSE 698\$		

Taxes incluses

AUCUNS FRAIS D'ADHÉSION — AUCUNS FRAIS D'ADHÉSION

935, chemin Sainte-Foy, Québec • 687-9043 • 1-800-361-9043

Détenteur d'un permis du Québec

**VOYAGES EN GROUPE DE QUÉBEC**

<b>TUNISIE</b> 8 nov., 17 jours Circuit et séjour. Incluant: avion, hôtels, circuit, taxes, 34 repas	1549\$	<b>THAÏLANDE, HONG KONG SINGAPOUR</b> Phuket et Chiang Mai	3075\$
<b>GRÈCE</b> 6 nov., 2 semaines Circuit et séjour Accompagné par Abel Rodrigue	1490\$ 1340\$	4 nov., 16 jours. Incluant: avion, hôtels, taxes, transferts, visites, 18 repas. Possibilité de prolonger à Bali. Accompagné par Rollande Fleury	

**PRÉSENTATIONS — VOYAGES**

IXTAPA, MARTINIQUE	19 octobre
COLOMBIE	19 octobre
SENÉGAL	19 octobre

**INFORMEZ-VOUS - HIVER 95**

Sénégal, 4 mars	Thaïlande, 10 janvier et
Hawaï, 10 mars	Bali et Hawaii, 8 janvier
Espagne, 24 mars	Tunisie, 18 mars
	Grèce, 12 mars

**AUTOMNE 94**

VARADERO 2 repas par jour	1 sem. 669\$ 2 sem. 869\$
SANTA LUCIA 2 repas par jour	839\$ 1119\$
GUARDALAVACA 2 repas par jour	739\$ 899\$

**LE SUD**

IXTAPA "TOUT COMPRIS"	1 sem. 819\$ 2 sem. 1009\$
MARGARITA	899\$ 1179\$
PUERTO VALLARTA	799\$ 949\$
ACAPULCO 5 étalles, 2 repas par jour	1049\$ 1519\$

**HIVER 95 - JANVIER**

IXTAPA	1 sem. 819\$ 2 sem. 1009\$
MARGARITA	899\$ 1179\$
PUERTO VALLARTA	799\$ 949\$
ACAPULCO	1049\$ 1519\$

**EXPOSITION BARNES À TORONTO**  
11 novembre, 3 jours 249\$

**Magasinage de Noël**  
Madame Butterfly  
NEW YORK  
5 décembre, 3 jours 299\$

**QUÉBEC** 3214, 1<sup>re</sup> Avenue 628-7801

**SAINTE-FOY** 2666, chemin Sainte-Foy 657-5757

**FANTAISIE THAÏLANDAISE**  
Pays aux mille et une facettes

2 sem. de circuit incluant BANGKOK — RIVIÈRE KWAI — SUKOTHAI — CHIANG MAI — CHIANG RAI

Du 3 au 17 janv. 1995 2029\$ Tx incl.

Option Du 17 au 24 janv. 1995 + 420\$ Tx incl. PLAGÉ PATTAYA

Option Du 17 au 24 janv. 1995 + 570\$ Tx incl. PLAGÉ PHUKET

En occupation double

**LES FÊTES AU COSTA RICA**

Du 25 déc. 1994 au 8 janv. 1995  
PUNTA LEONA — CIRCUIT ET PLAGÉ  
Accompagné par Normand Hall

Playa Samara — Plages: Samara et Carrillo  
Hébergement maisons luxueuses tout équipées  
Accompagné par Yvon Dallaire

1999\$ Tx incl. Occ. double

1999\$ Tx incl. Occ. double

**L'INDE**  
ARTS-RELIGIONS-SOCIÉTÉS-PANORAMA  
Du 12 janv. au 3 fév. 1995  
Sous la direction du professeur Roland Sanjaçon  
Accompagné par madame Louise Roy  
Occ. double - TOUS LES REPAS INCLUS

5965\$ Tx et visa incl.

**COSTA DEL SOL-APPARTEMENTS TIMOR SOL-SUR LA PLAGÉ**

En app. 1 chambre. Accompagné de Québec.  
Du 24 mars au 10 avril 1995.  
Occ. double.

1199\$ Tx incl.

**SISSI ET LA MAGIE DE NOËL**  
CHÂTEAU BROMONT  
Du 2 au 4 novembre 1994  
Occupation double

329\$ Tx incl.

**GRANDE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9  
Tel. : (418) 525-4585 Sans frais: 1-800-463-1598  
Détenteur d'un permis du Québec

## Les Agences de voyages American Express : au-devant de vos désirs et au-delà de vos attentes!

«Voici 100 \$ comme preuve à l'appui!»

Réservez votre évasion hivernale Vacances Canadien auprès de n'importe quelle Agence de voyages American Express du Canada avant le 28 janvier 1995, et nous vous remettrons 100 \$ (CAN) en Chèques de Voyage American Express<sup>MC</sup>. Vous n'aurez qu'à présenter le chèque de 100 \$ ci-dessous lorsque vous ferez une réservation de 750 \$ ou plus auprès d'une des sociétés participantes!

# POMPANO BEACH

HOWARD JOHNSON  
POMPANO BEACH RESORT

7 NUITS (CH. STANDARD)  
9 ET 10 JANVIER 1995

# 719\$

# MIAMI

CHATEAU BY THE SEA

7 NUITS (CH. STANDARD)  
9 AU 24 JANVIER 1995

# 829\$

DÉPART DE QUÉBEC

PRIX BASE EN OCCUPATION DOUBLE ET INCLUT VOL ALLER-RETOUR AU DÉPART DE QUÉBEC À DESTINATION DE FORT LAUDERDALE. SUJET AUX CONDITIONS DE LA BROCHURE SUD VACANCES CANADIEN, ÉDITION 1994-95. TOUTES TAXES INCLUSES.

Pour des vacances  
sans compromis

Vacances Canadien  
UN UNIVERS DE VOYAGES

Rendez-vous à l'Agence de voyages American Express  
la plus près pour échanger votre chèque-cadeau de 100 \$.

CHARLESBOURG  
La Baie - Les Galeries  
de la Capitale  
(418) 627-2580

STE-FOY  
La Baie - Place Laurier  
(418) 658-8820

CHICOUTIMI  
Voyages Madeleine Gagnon\*  
(418) 696-1818

PRINCIPALES  
CARTES DE CRÉDIT  
ACCEPTÉES.

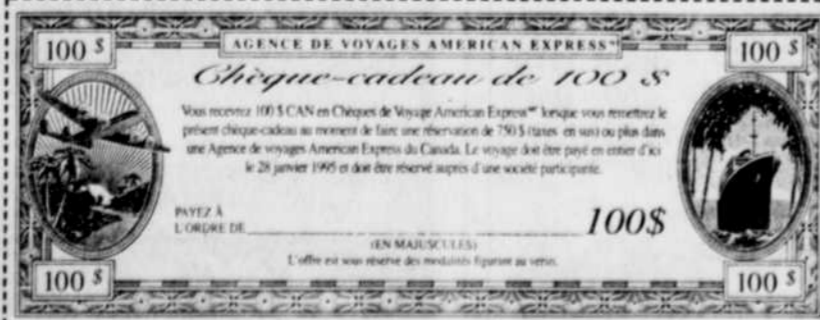
\*Agences des représentants



#### MODALITÉS DE L'OFFRE :

Le présent chèque-cadeau de 100 \$ s'applique uniquement aux nouvelles réservations faites à compter du 17 septembre 1994 et doit être présenté au moment de la réservation. Limite de 100 \$ par chèque-cadeau. Les réservations doivent être effectuées auprès d'une Agence de voyages American Express participante. Le chèque-cadeau ne peut être échangé qu'un seul chèque-cadeau. Le voyage doit être réservé auprès de la société participante suivante : Vacances Canadien. Le chèque-cadeau ne s'applique pas aux ventes de dernière minute et ne peut être utilisé conjointement avec une autre offre ou rabais. Le chèque-cadeau ne peut être échangé que dans les Agences de voyages American Express du Canada et ne s'applique pas aux voyages réservés dans les Centres de voyages d'Affaires American Express. La somme de 100 \$ (CAN) en Chèques de Voyage sera remise au moment du paiement final qui doit avoir lieu au plus tard le 28 janvier 1995. Le client qui annule son voyage doit rembourser les Chèques de Voyage.

MC : utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company.  
Copyright © Amex Canada Inc., 1994.



## Descente dans le noir total où scintillait l'or

VAL-D'OR (PC) — Vêtus d'un ample vêtement de travail bleu marine, d'un casque muni d'une lampe et d'énormes bottes, curieux et téméraires pourront bientôt descendre dans le sous-sol abitibien pour vivre quelques minutes de l'exaltante aventure du noir total où jadis brillait l'or.

La région minière par excellence au Québec, l'Abitibi, n'offrirait pas de visites touristiques de mines. Une déception pour nombre de touristes, mais à partir de l'été prochain, la mine Lamaque, fermée en 1985, sera ouverte aux visiteurs. Le projet de 3,3 millions \$ a été annoncé en grandes pompes cette semaine à Val-d'Or. Après dix ans de tergiversations, la Cité de l'Or verra le jour. Elle devrait être accessible dès l'été 1995.

La mine Lamaque a fonctionné pendant 50 ans. De ses galeries qui vont jusqu'à 3600 pieds sous terre, 26 millions de tonnes d'or ont été extraites. Le potentiel de la mine à son ouverture n'était estimé qu'à un peu plus de 74 000 tonnes.

La sécherie, ou la « dry », comme le disent les mineurs sera aménagée de façon à ce que le visiteur puisse se changer avant le grand moment. Puis, par une rampe de 15 degrés et en train électrique, les visiteurs descendront à 250 pieds sous terre, dans une galerie qui était exploitée dans les premières années de la mine.

La cage, cet ascenseur dans lequel descendaient les mineurs, ne sera pas utilisée puisqu'il en coûterait beaucoup trop cher pour assurer la sécurité des touristes.

À l'intérieur de la galerie, les visiteurs pourront voir des artefacts de l'exploitation minière et, bien sûr, expérimenter le noir total. Dans une deuxième phase, l'extérieur sera aménagé : pose de trottoirs de bois, plantation d'arbres.

Le projet original lancé en 1984



La mine Lamaque en Abitibi, fermée en 1985, sera ouverte aux visiteurs. Sensations fortes garanties.

Le secteur des mines a contribué pour 500 000 \$ au projet. La mauvaise presse qu'ont connue les mines depuis quelques années

n'est probablement pas étrangère à cette contribution.

«Les mines investissent pour trois raisons, indique Pierre Dufour, directeur général de la Corporation du village minier de Bourlamaque. Il y a une forte demande pour des visites, elles veulent redorer leur image et montrer ce qui se fait dans le domaine de la sécurité.» Il souligne qu'il est inconcevable qu'un mineur descende seul dans les souterrains, comme Roy Dupuis-Michel Gagné dans *Scoop*, puisqu'il doit passer plusieurs contrôles de sécurité.

## LE BON SERVICE ne vous coûte pas un sou de plus.

Renseignez-vous sur la livraison du SOLEIL à domicile par camelot :

Abonnez-vous :

647-3333 (Québec)

ou au 1-800-463-2362 (régions)

aux heures d'appel suivantes :

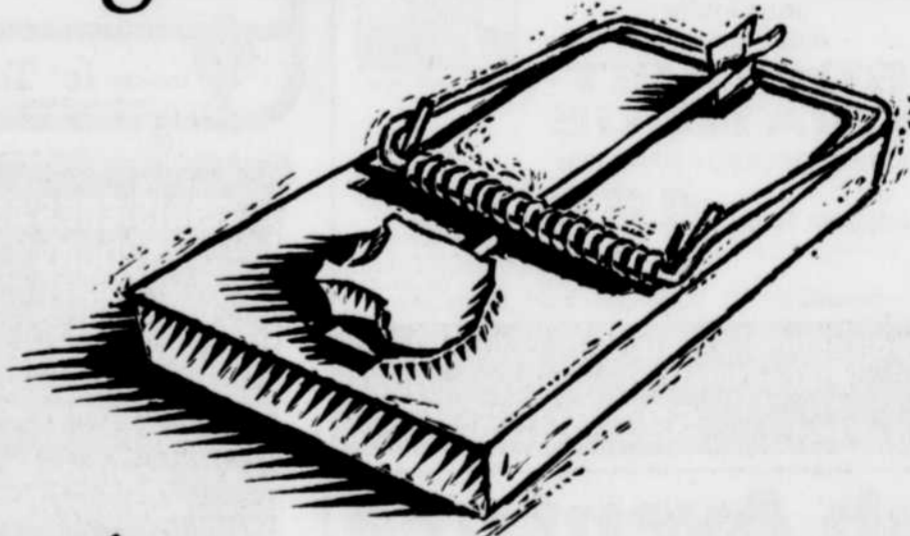
lundi au jeudi : 7 h à 17 h 30

vendredi : 7 h à 17 h

samedi et dimanche : 8 h à 12 h

LESOLEIL

## Regardez où vous allez...



## Évitez les surprises.

Pour connaître tous les détails de vos prochaines vacances, procurez-vous chez votre agent de voyages les videocassettes des destinations automne-hiver programmées par Tours Chanteclerc.

Disponibles maintenant :

BALI • COSTA DEL SOL • CÔTE D'AZUR • FLORIDE • TUNISIE

à venir :

INDE • HAWAÏ • BOUQUET ASIATIQUE • THAÏLANDE

Offertes dans les agences de voyages ci-dessous.

VOYAGES  
AMERICAN EXPRESS  
GALERIES DE LA CAPITALE (418) 627-2580

VOYAGES CAA  
CHARLESBOURG  
(418) 622-2527

VOYAGES CAA  
QUÉBEC  
(418) 624-8222

VOYAGES CAA  
STE-FOY  
(418) 653-9200

VOYAGES FLEURY  
QUÉBEC  
(418) 628-7801

VOYAGES FLEURY  
STE-FOY  
(418) 657-5757

TOURS  
CHANTECLERC  
la qualité à tous prix

VOYAGES OPTIMUM  
STE-FOY  
(418) 652-2400

VOYAGES THOMAS  
COOK, STE-FOY  
(418) 653-8253

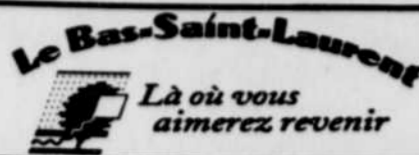
VOYAGES VACANCES  
FAMILLES STE-FOY  
(418) 657-7030

LA VOYAGERIE  
THETFORD MINES  
(418) 338-5161



# Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETES



**AUBERGE FLEUR DES BOIS :** Imaginez un seul instant que l'horizon, le fleuve et le soleil se sont arrêtés ici à Rivière-Ouelle en face d'une auberge chaleureuse au nom évocateur de Fleur des bois. Imaginez un séjour forfait-golf de tout repos. 1-800-463-1201.

**AUBERGE LA GOURMANDIÈRE :** Les couleurs de l'automne, l'atmosphère des années 70, l'accueil des plus chaleureux, une gastronomie et l'hébergement au rythme d'une musique romantique. Voilà les raisons d'une escapade automnale à Pohenégamook. P.A.M. Rés.: 1-800-981-2323.

**AUBERGE LA MARÉE DOUCE :** Au bord du majestueux fleuve avec une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres coquettes, une salle à manger attrayante, spécialités de mer et cuisine française. À proximité du Musée de la mer. Route 132, au 1329, boul. Sainte-Anne, Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

**HÔTEL LÉVESQUE :** Rivière-du-Loup, à deux petites heures de Québec, découvrez la détente à notre centre de santé L'ESTUAIRE ouvert à l'année, le confort de nos chambres et l'une des meilleures tables régionales. Spécialité de saumon fumé maison à la façon ancestrale. Forfait séjour santé ou d'amoureux. Réservation sans frais: 1-800-463-1236.

**POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR :** Pour de vraies vacances en famille, en couple ou entre amis: activités de plein air et de détente. Spécial automne du 5 sept. au 28 oct. en semaine (259 \$/pers./occ. double) incluant chambre, 6 repas, massage, bain relaxant, enveloppement d'algues, pressothérapie. Tél.: 1-800-463-1364.

## CHARLEVOIX

**AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES :** Le raffinement des bières belges, des plats typiques, sains et savoureux, une maison chaleureuse et des chambres intimistes à partir de 45 \$. Le PAM 1305/199/2 pers. Non-fumeur. Enfants bienvenus! 121, des Falaises, Pointe-au-Pic. Tél. et fax: (418) 665-7480. 1-800-363-7480

**AUBERGE DE LA MISCOUTINE :** De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne. Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes Gorges. 66 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Vélo de montagne, équitation, trappage, 4 roues. À 15 min. du casino. 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnès (Charlevoix). Réservations (418) 439-4820.

**AUBERGE DES PEUPLIERS :** Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Forfait à partir de 71 \$/pers./jour/occ. double incluant souper, déjeuner et pourboire. "Grand Prix Régional de la Gastronomie 1994". Réunion d'affaires pour groupe de 15 pers. et moins. Cap-a-l'Aigle. Rés.: 1-800-206-4123. Fax: (418) 665-3179.

**AUBERGE DONOHUE :** ★★☆☆ À quelques pas du casino. Maison de rêve lancée par le fleuve. Chambres spacieuses, décor romantique, la majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 \$/pers. occ. double (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377.

**AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINÉ :** Séjour romantique à l'île aux Coudres, directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'auberge abordable (P.E.M.) de 45 \$ à 67 \$ par jour, par jour, occ. double, souper et déjeuner. Rés.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, île aux Coudres GOA2A0.

**AUBERGE LA CHÂTELAINÉ :** Magnifique villa centenaire très spacieuse, meublée d'antiquités, vue sur le fleuve, à côté du Casino. Offre 8 chambres romantiques, salle de bains privée, déjeuner buffet. À partir de 35 \$/pers., occ. double. Tél.: 1-800-840-4064

**AUBERGE LA GRANDE MAISON :** "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amitiés qui naissent sans frontières." (François Trépanier, La Presse) À notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et goûtez la magie de Baie-Saint-Paul. 16 chambres personnalisées au parfum de vacances. À partir de 30 \$/pers., occ. double, avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160, rue St-Jean-Baptiste, Baie-Saint-Paul, (418) 435-5575, 1-800-361-5575

**AUBERGE LA PERDRIOLE :** À St-Joseph-de-la-Rive, pour un automne de repos et de bonne bouffe. Venez découvrir une auberge champêtre ravivée par des œuvres de jeunes artistes. Ouvert tous les jours. Rés.: (418) 635-2435.

**AUBERGE LA PETITE MARMITE :** En bordure du majestueux St-Laurent. Paradis d'été. 7 chambres, salle à manger réputée, table d'hôte à partir de 19,50 \$ et à la carte. P.E. de 35 \$ à 40 \$/pers./jour, occ. double; P.A.M. de 60 \$ à 65 \$/pers./jour, occ. double. 63, Principale, Pte-au-Pic, C.P. 249, G0T1M0, (418) 665-3583.

**AUBERGE AU PETIT BERGER :** Pointe-au-Pic, à 2 pas du Casino, 19 jolies chambres, vaste terrain boisé, tennis, piscine. Magnifique paysage d'automne. Vue sur le fleuve. Chambre et déjeuner. Rés.: (418) 665-4428.

**AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES-GORGES :** allie la gastronomie à la rièrre-pays peut vous offrir. L'auberge est située à quelques minutes du parc des Hautes-Gorges où l'on vous offre des croisières en bateau-mouche, de la randonnée pédestre, location de canots et vélos de montagne. Pour réservations: tél.: (418) 439-5110.

**AUBERGE LE SUROUËT :** Magnifique auberge de 5 chambres avec foyer et balcon, fleuve St-Laurent. Restaurant, terrasse, salon de thé, cuisine raffinée, boutique de cadeaux et galerie d'art. Plus 3 chambres dans une maison ancestrale. De 62,50 \$ à 90 \$ par pers. par jour en occ. double incluant souper et déjeuner. L'endroit raffiné de Charlevoix. 195, rue Principale, Les Éboulements, GOA2M0. (418) 635-1401, télécopieur: (418) 635-1404

**AUBERGE LA ROMANCE :** Au centre de toutes les activités plein air, vivez l'inouï huit chambres avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon ou lit à baldachin... Notre petit déjeuner champêtre à volonté vous fera apprécier la cuisine maison. Vos yeux pourront admirer une exposition permanente de tableaux et de meubles peints... Une jolie boutique d'artisanat vous aidera à garder un souvenir d'un accueil chaleureux et sympathique. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865

**AUBERGE LAROCHELLE :** ♥♥♥♥ Une grande demeure victorienne où le cœur vous regaie. 11 chambres romantiques avec salle de bains privée, bain tourbillon, de 37,50 \$ à 62,50 \$/pers., occ. double, copieux déjeuner inclus. Située à 2 minutes du Casino. Prix spéciaux du dimanche au jeudi, et aussi, forfait Noël, réservez maintenant. Attention toute particulière pour séjours amoureux ou anniversaires, forfait cadeau. Face au fleuve. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic, G0T1M0. (418) 665-4622

**AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE :** Baie-Saint-Paul. Vous re-unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, Jean-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, styles d'antan à moderne, plusieurs avec bain mousseur. À partir de 22,50 \$/pers., occ. double, 3 choix de déjeuner à volonté inclus. (418) 435-6030 (3321).

## ÉTAPES CULTURELLES

### CHARLEVOIX

**GALERIE D'ART - ATELIER D'ART CLAUDE CHIASSON :** Les Éboulements, forfait vacances-peinture, galerie d'art ouverte, site enchanteur: hébergement, repas, matériaux et cours. 475 \$/semaine, maximum 6 personnes. Bienvenue aux débutants. Inf.: (418) 635-2681

**MUSEE - LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINÉ PERRON :** La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques: pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutiques de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations: (418) 438-2208. 203, St-Louis, île aux Coudres

### CHAUDIÈRE / APPALACHES

**CENTRE D'INTERPRÉTATION - DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE :** Reconnu «Grand Jardin du Québec», immense parc-jardin, manoir, expositions, galerie d'art, site naturel exceptionnel, sentiers pédestres, accès public au fleuve, jardin français. Activités d'interprétation. Boutique et café. Route Pointe-Platon, Sainte-Croix. (418) 926-2462

**AUBERGE LES SOURCES :** D'être voisin du Casino ainsi que du Manoir Richelieu devient très attrayant pour notre clientèle. Retenez dans le calme de l'auberge, vous pouvez décider à tout moment de vous rendre à pied sur le site. Forfait exceptionnel en semaine incluant souper, déjeuner et service: 65,80 \$ par nuit par pers. en occ. double. Aussi, prix très intéressants pour le week-end. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic. (418) 665-6952, fax: 665-3802.

**AUBERGE SUR LA CÔTE :** Auberge chaleureuse située sur un promontoire face au fleuve, chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique, villas tout équipées pour familles ou groupes. Forfait "Couleurs d'automne" à compter de 72,50 \$ par pers. par nuit, incluant déjeuner, souper. Nouvelle administration: la famille Dumais vous accueille. 205, chemin des Falaises, La Malbaie GSA1T7, (418) 665-3972.

**CHALETES DU GENÉVRIER :** Hiver super! De nos 16 chalets, tout équipés, foyer Allez "gratuitement" sur place en ski de fond, patiner ou glisser en tubes. Tarifs sem. et fin de sem. à partir de 55 \$/jour sur sem. pour 4 pers. À proximité ski alpin ou massif de P.R.S.F. Réservez: 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul, GOA1B0, 1 (418) 435-6520

**DOMAINE LE RIVIERA :** Forfait Casino Charlevoix. Magnifiques chalets, foyers, literie, 99 \$/occ. double incluant 1 nuit, 2 soupers, 2 petits déjeuners, pourboires et taxes inclus. Pers. additionnelles, 23 \$. Excl.: Action de grâce et période des fêtes. (418) 665-4991.

**DOMAINE DU FLEUVE :** Situés à St-Irène, au cœur de Charlevoix, studios appartements entièrement équipés pouvant accommoder jusqu'à 5 pers. pour court ou long séjour. FOYER, VUE SUR LE FLEUVE. Dès le 20 août, tarif "Vacances d'automne". Inf. et réservations (7 h 30 à 21 h 30): 1-800-267-3594, fax: (418) 452-3240

**HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU :** Oasis de repos et de divertissement. Vous y trouverez une ambiance familiale et une excellente cuisine. Piscine chauffée à l'eau salée du fleuve et plusieurs autres activités animées. Forfait théâtre - forfait Noël d'automne disponibles. St-Louis, île aux Coudres. Rés.: (418) 438-2208 ou 1-800-463-2118.

**LA MAISON FRIZZI (B & B) :** À deux pas du CASINO et des attractions touristiques, maison autrichienne aux chambres douillettes et serena dans un décor fleuri. Tarifs: 55 \$ et 65 \$ pour 2 pers. Pointe-au-Pic. (418) 665-4668

**LA LUCIOLE :** À St-Irène, petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve. Havre de tranquillité où la détente et le retour aux sources et à un repos d'activités sportives et culturelles. Forfait 40 \$/jour pour 2 personnes (2 jours consécutifs). Ouverte à l'année. Rés.: (418) 452-8283

**LES STUDIOS DU DOMAINE :** Profitez de l'automne en réservant ces petits appartements complètement équipés, logeant jusqu'à 5 personnes et offrant vue sur le fleuve. Situés au cœur de Charlevoix et d'un réseau d'activités sportives et culturelles. Entre 45 \$ et 80 \$ par jour, par studio. Domaine Forget, St-Irène. Tél.: (418) 452-3535

**LOCATION TOURISTIQUE :** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers, (418) 435-6868

**LOCATION CHEZ JACK ENR. :** Chalets-condos neufs entièrement équipés, à 15 minutes du Manoir Richelieu, à proximité des lacs Jacques-Dassylva, (418) 665-2035

**MANOIR CHARLEVOIX :** À La Malbaie, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve St-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix est à son meilleur. Piscine, tennis, badminton, sauna, golf. Cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 80 \$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413.

## CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

**CHALETES MONT-SAINTE-ANNE INC. :** Obtenez 1 NUIT GRATUITE sur tous les séjours de 2 nuits et plus, jusqu'à la fin octobre. Vélo de montagne et autres activités. 1-800-463-4395 ou (418) 827-5776

**LE PETIT SÉJOUR :** À 15 minutes du Vieux-Québec, à 10 min. du mont Sainte-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner très copieux. Cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes: Lise et Jean-Marc. Pour réservations: (418) 824-3654.

**CONDOS ALPINS :** Forfait automnal: le mont Sainte-Anne en couleurs! 2 nuits à partir de 135 \$ taxes incluses. Des condos tout équipés, avec foyer. (418) 872-5594

**LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT-STE-ANNE :** Niché au pied des pentes de ski du mont Sainte-Anne, vous en met plein la vue! Le confort de ses condominiums haut de gamme, son site exceptionnel, son stationnement intérieur chauffé, l'accueil chaleureux allié à des activités de plein air aussi variées et aussi attrayantes les unes que les autres contribueront à rendre votre séjour inoubliable. Venez faire le meilleur endroit pour votre ski cet hiver! Tarifs: 75 \$/nuit pour les deux premières nuits et 35 \$/nuit supplémentaire. Valable jusqu'au 15 novembre 1994 pour 1 à 4 personnes. La direction et le personnel vous souhaitent d'agréables vacances! Réservations: 1-800-463-7775 ou (418) 827-2002

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**AUBERGE DES GLACIS :** St-Eugène-de-l'Islet, à 1 h. de Québec, venez apprécier la nature, le calme et une table savoureuse de fine cuisine française. P.A.M. à partir de 65,50 \$/pers./jour, occ. double. Le 15 octobre, forfait gastronomique "À la découverte de la cuisine lyonnaise", menu dégustation de 10 plats. Inf.: (418) 247-7486

**AUBERGE LA MARGUERITE :** ★★☆☆ Au cœur de l'Islet-sur-mer, endroit de rêve pour la détente, les sports et... les amoureux. Salon avec être, 8 chambres. À moins d'une heure de Québec, Rive-Sud Est. À partir de 32 \$/pers., occ. double, petit déjeuner-brunch inclus. Non-fumeur (418) 247-5454.

**AUBERGE PHILIPPE-AUBERT :** À Saint-Jean-Port-Joli - Forfaits Santé, Algothé ou à s'offrir! 2 jours, 2 nuits, 6 repas, 2 soins santé au choix: 210 \$/pers. occ. double; 4 soins santé: 300 \$/pers. occ. double ou notre super Spécial d'automne: 2 jours, 2 nuits, 6 repas et 8 soins santé dont un bain aux algues, un soin des pieds et 4 autres soins au choix pour seulement 390 \$/pers. occ. double. Réservation: 1-800-463-3611

**MANOIR DE TILLY :** Un authentique "manoir" et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, ou gastronomie, ou stationnement chauffé, tout douillet et détente se côtoient. Forfait santé: une nuit, 129 \$/pers., occ. double. Autres forfaits disponibles: golf, affaires, etc. Rés. (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly (15 minutes des ponts).

## ESTRIE

**AUBERGE DU PARC ORFORD :** "FLAMBÉE DES COULEURS" au mont Orford. Randonnée pédestre, piste cyclable, équitation. Spécial chambre: 26 \$/pers., occ. double. Tél.: 1 (819) 843-8887, 1-800-567-3475

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC :** Des forfaits automne, vélo, spectacles et FÊTES DES VENDANGES à compter de 62 \$/pers. comprenant hébergement et 2 repas (en occ. double). Rés.: 1-800-567-2727

**AUBERGE GEORGEVILLE :** Dans le silence de la campagne et pour vos "ragasillards": Un "petit recoin victorien" de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent. (Laurent d'un Mérite de la Restauration) Forfaits à partir de 64 \$ p.p./j. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Golf-Orford disponible. (819) 843-8683

**AU 3 LUCARNES :** "Forfait Couleurs". Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bains privée, bain tourbillon. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger privées, le tout décoré d'antiquités. Forfaits à partir de 75 \$/pers., 1 jour; forfait 2 jours, 65 \$/pers./jour. Tous les forfaits incluent: coucher, déj., souper & services fine cuisine, visite lieux historiques, sentiers pédestres, vélo, visite des vignobles. Visa et M.C. (819) 826-2971

**LE BOURG MONT-ORFORD :** Au pied du mont Orford, condos entièrement équipés avec foyer. 75 \$/jour en occ. d. ou 400 \$/semaine, taxes en sus. Aut. 10, sortie 115 Nord. (819) 843-6657.

**CONDOS AZUR :** Bienvenue skieurs, Magog vous invite cet hiver au mont Orford. À seulement 6 km de la montagne, profitez d'un condo tout meublé avec 1, 2 ou 3 chambres, incluant divan-lit et foyer. Nombreuses activités: piscine, gymnase, patinoire, glissoire, etc. Tél.: 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

**VILLAGE ARCHIMÈDE - VIVA SUTTON :** Condos-hôtel en montagne avec sauna privé et foyer. Le complexe voisin des remonte-pentes offre plusieurs unités avec une ou deux chambres. Activités à voir: ferme de lamas, chocolaterie belge, les vignobles de Dunham. Spécial automne en couleurs: condos 1 à 6 pers., 2 nuits/99 \$ + taxes, prix de groupe disponibles. RESERVE-TOT: jusqu'au 15 décembre, saison d'hiver, payez et réservez avant le 15 novembre, nous paierons les taxes pour vous. Réservations: 1-800-363-1226.

**VILLAGE MONT-ORFORD :** Un court séjour à la montagne? Vous y êtes en hébergant dans un luxueux condo. Forfaits automne, vélo, spectacles et FÊTES DES VENDANGES, à compter de 33 \$/pers. (occ. double). Rés.: 1-800-567-7315

## ÎLE-AUX-COUDRES, Charlevoix

**AUBERGE LA COUDRIÈRE :** Une atmosphère d'ancien manoir, une excellente cuisine qui met en vedette les produits frais du jour, musique et danses folkloriques, animation et jeux divers, piscine chauffée, 49 unités, petit lac. Réservations: (418) 438-2838, île aux Coudres GOA 2A0.

**MAISON LAJOIE :** Île-aux-Coudres, chambres accueillantes et gaies avec vue sur le fleuve. Prix à partir de 29 \$ par personne en occupation double, petit déjeuner inclus. 40, rue Principale, La Baleine, (418) 438-2500.

## Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

### Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

#### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES :** Découvrez les charmes automnaux de Charlevoix dans une chaleureuse auberge réputée pour la splendeur de sa table (Laurent national du Prix québécois de la gastronomie) et pour le confort de ses chambres et de ses suites (salon, foyer, balcon, bain tourbillon). SITUÉE À 1 KM DU CASINO. Forfaits semaine et fin de semaine à partir de 85,50 \$ p.p. incluant souper, chambre et petit déjeuner. 1-800-386-3731

**HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE :** Île aux Coudres. 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 62 \$ (taxe en sus) p.p./jour, 2 repas inclus. Tel. sans frais: 1-800-463-6855.

#### CHAUDIÈRE - APPALACHES

**AUBERGE DU FAUBOURG :** Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès à la nature. Cuisine renommée, ambiance chaleureuse, confortables, piscine extérieure, piscine intérieure, piscine chauffée, brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques. Forfaits, 55 \$/pers., occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, aut. 20. 1-800-463-7045

**MANOIR DES ÉRABLES :** Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire, à seulement 35 minutes de Québec... Table de renom, chambres coquettes et suites grand confort. Le Manoir vous offre plusieurs forfaits loisirs et détente tels que: croisière observation de l'oise blanc, romantique, détente, santé (massage). Manoir des Érables, 220, boul. Toche Est, Montigny (Québec) G5V 1G5. Tél.: (418) 248-0100 et 1-800-563-0200.

#### COEUR DU QUÉBEC

**AUBERGE GODEFROY :** À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente/Evasion (incluant 1 session de massage suédois). Forfait Romantique (luna de smash, racquetball et bains tourbillons int. et ext.). Profitez d'une escapade de quelques jours avec des activités de plein air telles que randonnée en montagne, équitation, vélo ou tout simplement, faites-vous dorloter à notre SpaConcept. Forfaits d'automne à partir de 69 \$/pers./jour, occ. double incl. petit déjeuner, une activité au choix et service. Taxes en sus. Rés.: 1-800-304-3433

**AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE :** Splendide auberge offrant une vue spectaculaire sur le St-Laurent, 140 km à l'ouest de Québec, à 10 minutes de Trois-Rivières. Accueil chaleureux, confort supérieur, la majorité des ch. avec bain tourbillon. Fine cuisine réputée. Forfaits PAM 2 nuits/3 jours de 165 \$ à 226 \$ pp occ. d. (serv. inclus). Piscine chauffée, tennis. Aussi forfaits golf, théâtre, massothérapie. Croisières, centre nautique... Rés.: (819) 377-5971.

**LA STATION TOURISTIQUE LE BALUCHON :** À 90 minutes seulement de Québec, trouvez la beauté d'un site naturel. Séjourner au Baluchon, c'est s'offrir des vacances inoubliables: hébergement de premier ordre, fine cuisine française et québécoise, activités plein air et soins de santé. Forfait vacances à partir de 95 \$ PAM (service inclus). (819) 268-2555.

#### ESTRIE

**AUBERGE ESTRIMONT :** Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, racquetball, salle d'exercices. Forfait Aventures avec activités chez Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88 \$/pers./jour (occ. double); forfait Golf à partir de 99,50 \$/pers./jour. Rés. ou 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp. Aussi, chalets-condos (2-3 chambres) à partir de 75 \$/nuit (taxes en sus).

**LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA :** Cet automne, prenez le temps de vivre... de nobles moments et ce, à seulement 45 min. de Montréal. Dominant majestueusement l'une des plus belles vallées des Cantons de l'Est, ce grand hôtel-spa offre piscine intérieure, sauna, racquetball et bains tourbillons int. et ext. Profitez d'une escapade de quelques jours avec des activités de plein air telles que randonnée en montagne, équitation, vélo ou tout simplement, faites-vous dorloter à notre SpaConcept. Forfaits d'automne à partir de 69 \$/pers./jour, occ. double incl. petit déjeuner, une activité au choix et service. Taxes en sus. Rés.: 1-800-304-3433

**CHÉRIBOURG :** Centre de villégiature renommé, situé au pied du mont Orford, offrant des activités 4 saisons, bistro bar, spa, accès au complexe sportif, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna. Forfait "SOLEIL" à partir de 63 \$/pers. en occ. double, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement, 1 petit déjeuner. Forfait "GOLF" sur semaine et week-end, à partir de 84 \$/pers., en occ. double, incluant 1 journée de golf, 1 souper 4 services, 1 nuitée, 1 petit déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132, autoroute 10, sortie 118, vers le mont Orford.

**MANOIR DES SABLES :** Paré de ses plus beaux atours, l'automne vous accueille. Sur le site: golf, vélo, piscine, bains tourbillons, saunas, tennis, Clinique Algothérapie, chambres et suites luxueuses dont plusieurs avec foyer. À proximité: vélo de montagne, sentiers de randonnée, tours en hélicoptère et équitation. Forfaits 1 nuit à partir de 70 \$/pers. occ. double incluant hébergement et deux repas. Rés. sans frais: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118 à Orford.

#### GASPÉSIE

**HOSTELLERIE BAIE BLEUE :** Carleton, joyau de la Gaspésie en bord de mer; accueil, gastronomie, confort et le meilleur rapport qualité-prix. Séjour-repos en PAM à partir de 57,25 \$ p.p. incl. 2 repas, réunion d'affaires, voyageurs, motoneigistes et les meilleurs Noël d'Antan acadien en automne. Sans frais: 1-800-463-9099, poste 101

#### LANAUDIÈRE

**AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE :** ★★★★★ Laissez-vous séduire par notre auberge de grand confort et par l'ÉVASION AU NATUREL qu'elle vous propose. Vous y trouverez la détente en plus d'activités telles que théâtre, tennis, randonnée pédestre, équitation, vélo de montagne. Profitez aussi de notre piscine intérieure, sauna et appareils de conditionnement. Le soir venu, goûtez notre gastronomie régionale dans une atmosphère chaleureuse, avant de savourer une bonne nuit de sommeil. Nombreux forfaits disponibles à partir de 56,50 \$/personne, occ. double. À St-Jean-de-Matha (1 h de Mtl), (514) 886-3891 OU 1-800-363-8614.

#### LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE :** (Laurentides au nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mtl - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - FORFAITS SUR SEMAINE ET FIN DE SEMAINE - TEL.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - FAX: 819-322-6510 - 1244, chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T2N0.

**MANOIR ST-SAUVEUR :** Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Plan européen à partir de 69 \$ (chambre seulement). Renseignez-vous sur nos forfaits! Sortie 60, autoroute des Laurentides. Mtl: 227-1811, ext.: 1-800-361-0505

#### RÉGION DE QUÉBEC

**AUBERGE LA CAMARINE :** Le mont Sainte-Anne en automne, que de couleurs et parfums! C'est avec délices que vous combinerez à vos activités plein air, les plaisirs de la vie en auberge. Nous vous offrons 31 chambres au confort moderne, accueil sympathique et une fine cuisine honorée TABLE D'OR 1992. Forfait "ÉVASION D'AUTOMNE" incluant 2 nuits, 1 souper gourmet, 2 déjeuners, les pourboires, le tout à partir de 149 \$/pers., occ. double. Réservation: (418) 827-5703 - sans frais: 1-800-567-3939.

**Hôtellerie Champêtre**  
Auberges et Hôtels du Québec

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLEMARKETING au

# Charlevoix pourrait bientôt être jumelée à Tignes

QUÉBEC — La délégation d'une vingtaine d'hôteliers, de restaurateurs et de moniteurs de la station olympique de Tignes, en France, visite présentement Charlevoix pour y jeter les bases d'un jumelage touristique.

par JEAN-CLAUDE RIVARD  
LE SOLEIL

Présidée par André Bodin, maire et président de l'Office du tourisme de Tignes, elle a rencontré, cette semaine à Québec, le milieu des agents de voyages québécois pour leur présenter la gamme des produits touristiques offerts par cette station des Alpes françaises notamment connue pour la tenue des épreuves de ski des Jeux olympiques d'Albertville, en 1992.

M. Jean-Paul Garnier, de l'Office du tourisme de Tignes, fait aussi partie de la délégation qui a rencontré, hier soir, au Manoir Richelieu de Pointe-au-Pic, l'Association touristique régionale (ATR) de Charlevoix et son directeur général, M. Pierre Tremblay. On y a établi les jalons de ce projet de coopération en matière de marketing touristique.

« À longue portée, on ne vise rien d'autre que le jumelage touristique de Charlevoix avec l'ensemble de la Savoie, a révélé le

principal instigateur québécois de l'initiative, M. Alain Dufour, de la Famille Dufour (Hôtel Cap-aux-Pierres) et président de l'Association des hôteliers de la grande région de Québec.

« Sous plusieurs aspects, Charlevoix ressemble beaucoup à la Savoie et nos produits touristiques ressemblent également à ceux offerts par les Savoyards », a-t-il dit.

L'initiative prise n'est cependant pas un jumelage conventionnel comme on en voit habituellement entre des villes, régions ou municipalités françaises et québécoises, a-t-il précisé.

C'est surtout une opération de marketing pour créer des relations d'affaires et attirer plus de skieurs français au Québec et, réciproquement, plus de skieurs québécois à Tignes.

La visite de la station québécoise de ski du « Massif » de Petite-Rivière-Saint-François a été, en quelque sorte, le point culminant

de la tournée. La délégation a aussi visité Baie-Saint-Paul.

La délégation a aussi visité le parc faunique des Grands Jardins, les Hautes Gorges de la rivière Malbaie. On s'est également rendu à Tadoussac, avec croisière aux baleines sur le Saint-Laurent et visite du fjord du Saguenay.

### « L'Espace Killy »

La délégation de Tignes s'est montrée particulièrement fière du domaine de « l'Espace Killy » Tignes-Val-d'Isère que l'on dit le plus bel espace de ski du monde, avec ses 300 kilomètres de pistes de ski alpin, accessibles 365 jours par année et pourvu de stades spécialisés en poudreuse, en bosses ou en slalom. Un domaine skiable de 10 000 hectares répartis sur 300 kilomètres de pistes balisées et sécurisées y sont desservies par deux funiculaires et 102 remontées mécaniques.

La station olympique de Tignes, située à 26 km de Bourg Saint-Maurice, 130 km de Chambéry, 160 km de Genève et 240 km de Lyon, c'est aussi une station de plein air réputée pour ses excursions en montagne, en vélo ou à

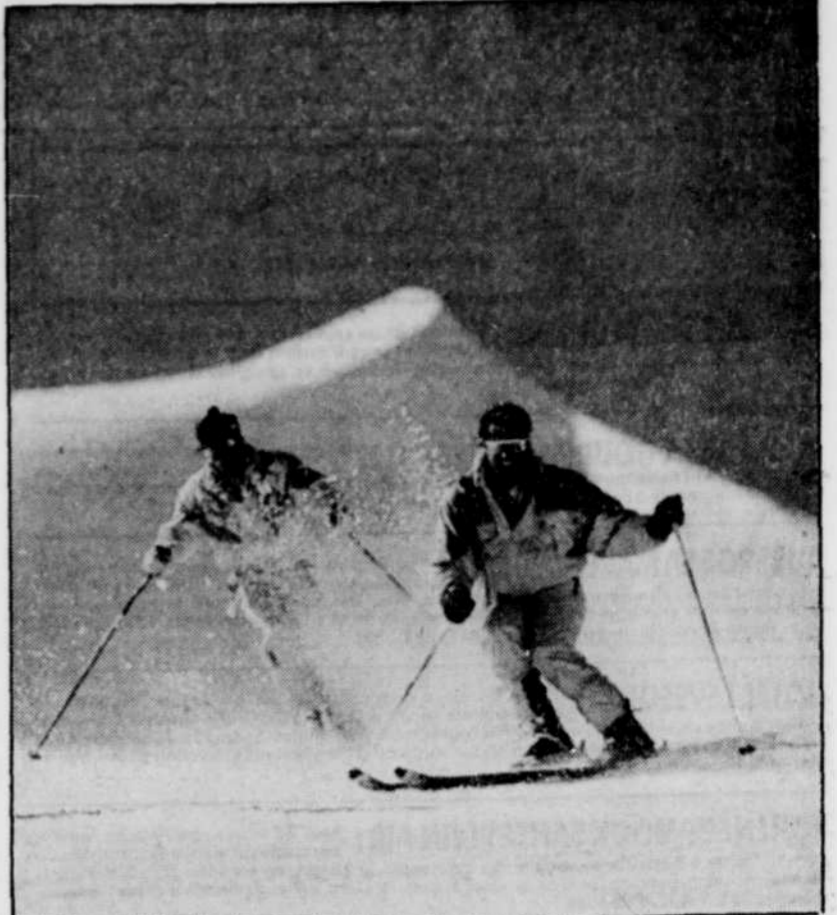
pied, sinon la pratique du golf et du tennis.

« On y a investi 350 millions de francs (70 millions \$), a précisé le maire Bodin, particulièrement fier de ce nouveau funiculaire souterrain de « La Grande Motte », conçu par les concepteurs du fameux TGV français (train grande vitesse), permettant de passer de 2100 mètres à 3016 mètres d'altitude en six minutes.

Pour des raisons de sécurité, le maire Bodin prie cependant les touristes-skieurs d'éviter de s'aventurer seuls sur le vaste « Espace Killy ».

« Pour bien profiter de leur séjour dans notre station de ski, avec un maximum de sécurité, pour éviter les problèmes, ceux qui s'aventurent hors piste, devraient d'abord savoir faire confiance à nos guides et à nos animateurs », a-t-il dit.

M. Bodin a profité de son séjour dans la Vieille Capitale pour remettre la médaille de la ville de Tignes au skieur québécois Yves La Roche, l'une des vedettes des Jeux olympiques d'hiver d'Albertville, en 1992.



Tignes est notamment devenue célèbre pour la tenue des épreuves olympiques de ski en 1992.

## Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

### ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CHAUMONOT:** ♥♥♥♥ A quelques kilomètres du centre-ville, au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à Saint-François de l'île d'Orléans. Forfaits d'automne disponibles. (418) 829-2735.

**AUBERGE LA GOÉLICHE:** ★★★ Admirez le Saint-Laurent de notre verrière. Forfait à partir de 64 \$/pers./jour. A 20 minutes des activités de Québec, dormez à la campagne; massage, sauna, chaudière à la semaine. 22, chemin du Quai, Sainte-Petronille, I.O. (418) 828-2248.

### LAURENTIDES

**AUBERGE AU NID DOUILLET:** vous accueille dans un décor champêtre au cœur du village de Ste-Adèle. Salle de bains privée, bain thérapeutique. A partir de 55 \$/2 pers. incluant petit déjeuner. Réservation, tél.: (514) 229-6939.

**AUBERGE AUX CROISSANTS:** Petite auberge de 13 chambres, dont une avec bain tourbillon, et une suite. Située à Ste-Adèle. Salles de bains privées, déjeuners-buffet. Tél.: (514) 229-3838, sortie 69, aut. 15 Nord. Bienvenue. Prix: 49 \$ à 70 \$/2 pers.

**AUBERGE DU LAC DES SABLES:** Vue imprenable dans un site enchanteur en grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, bains tourbillons. Piscines extérieures, sauna, tennis, Golf à 2 min. Faites le plein d'énergie au luxueux spa: massages, bain flottant, enveloppements aux algues, argile, bains de boue. Cure anti-stress et dorlotage. A partir de 40 \$ p.p., occ. double, déjeuner complet ou 57,50 \$ déjeuner et souper gastronomique français. Rabais avec cette annonce. 1-800-363-2483.

**HÔTEL SPA EXCELSIOR:** Promotion automne/hiver. Centre de villégiature de grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, bains tourbillons. Piscines extérieures, sauna, tennis, Golf à 2 min. Faites le plein d'énergie au luxueux spa: massages, bain flottant, enveloppements aux algues, argile, bains de boue. Cure anti-stress et dorlotage. A partir de 40 \$ p.p., occ. double, déjeuner complet ou 57,50 \$ déjeuner et souper gastronomique français. Rabais avec cette annonce. 1-800-363-2483.

**DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES:** PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES dans l'intimité de votre chalet. BAVAROIS luxueux en montagne. Foyer de pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. Spas tourbillon SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe. Mini-vacances. Anniversaires. Voyages de nocces. 2, 3, 5 ou 7 jours. Spécial week-end. Confort 5 Fleurs de lys. 1 (819) 326-7836.

### MANICOUAGAN

**AUBERGE LE BEC-SCIE:** Petite auberge accueillante au décor chaleureux dans un bâtiment de 75 ans, située à Franquin entre Baie-Comeau et Godbout. 9 chambres, à partir de 44 \$, occ. double, déjeuner inclus ou suite avec foyer. Superbe vue sur le fleuve, accès direct à la plage. Forfaits guidés: kayak de mer, vélo de montagne, expédition en mer et plusieurs autres activités. Service d'hydromotif disponible. Mont-Groulx - Minganie - etc. Salle à manger de 53 places, menu table d'hôte. Spécialités grillades, pâtes fraîches et fruits de mer. Réservez dès maintenant au (418) 296-0350, fax: (418) 296-0349. Ouvert 4 saisons.

**HÔTEL LE MANOIR:** L'un des plus somptueux hôtels de l'Est: 52 chambres ou suites particulières d'un vieux manoir de style colonial français surplombant le fleuve. Après une journée de loisirs ou de travail, goûtez le raffinement d'une excellente table et les plaisirs d'un bon vin sélectionné parmi les meilleurs crus de notre cave réputée, dans un décor favorisant la détente. Salles de réunions disponibles. 8, rue Cabot, Baie-Comeau. (418) 296-3391, 1-800-463-8567

**Relais du Silence**

### CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS:** Située à St-Irénée au cœur de la région, "l'une des plus belles auberges de Charlevoix" des plus coquettes auberges de Charlevoix (François Trépanier, Auberges et Relais de Campagne). Dès le 28 août, du dimanche au jeudi incl., tarif "petite semaine" à partir de 72,50 \$/jour/pers. occ. double, PAM (service inclus), CHAMBRE AVEC FOYER, Unités "MEUBLES TOURISTIQUES" pouvant accommoder jusqu'à 5 pers. CERTIFICAT CADEAU. Inf. et réservations (7 h 30 à 21 h 30): 1-800-267-3594, FAX: (418) 452-3240

### ESTRIE

**AUBERGE RIPPLECOVE:** Ayer's Cliff. Située sur les berges du lac Massawippi, l'Auberge Ripplecove vous accueille dans l'une de ses 26 magnifiques chambres ou suites, toutes décorées de façon unique, dont plusieurs avec balcon privé, bain tourbillon double, téléviseur et air climatisé. L'Auberge Ripplecove est fière de faire partie des 10 hôtels du Québec qui ont reçu la cote de 4 diamants pour leur cuisine et le confort de leurs chambres. De plus, la piscine chauffée et les 2 plages privées offrent la possibilité de pratiquer sans frais, la majorité des sports nautiques incluant la planche à voile et la voile. Située à 75 minutes de Montréal et tout près du théâtre d'été Le Piggery. Pour réservations: (819) 838-4296.

### PORTNEUF

**MAISON DESCHAMBAULT:** A 60 km de Québec, spécialité: fine cuisine gastronomique, québécoise, produits régionaux. Déjeuner, dîner, souper, 8 chambres avec salle de bains privée, terrasse, jardin. Située entre le fleuve et les champs... un arrêt hors du temps où l'on se sent comme chez des amis. Forfait: 155 \$/2 pers., PAM. 128, chemin du Roi, sortie 257, Deschambault. Pour réservations: (418) 286-3386, fax: 286-4064

### SAGUENAY

**AUBERGE DU JARDIN:** La "petite Norvège", à quelques heures de Québec. Venez découvrir les paysages grandioses du fjord du Saguenay. Randonnée pédestre, parc du Saguenay, croisière sur le fjord, observation des baleines, "les grandes vacances". Grand prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique. Chambres grand luxe ou chambres coquettes. Forfait à partir de 67,50 \$ occ. double. 71, boul. Dumas, Petit-Saguenay G0V 1N0. (418) 272-3444

### MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

**AUBERGE LE BÔME:** ★★★ Village Grandes Piles. Vous accueille dans sa demeure européenne avec gibier. 10 chambres décorées différemment dont certaines avec bain tourbillon. Aussi foyer, salon, SPA, sauna. A proximité: Village Emilie, Village des Bûcherons, rampe de mise à l'eau, tennis, etc. Forfaits disponibles à partir de 55 \$/pers. occ. double, incluant chambre, table d'hôte et petit déjeuner. 1-800-538-2805 (sans frais)

**DOMAINE DU LAC-JACKSON:** Nouveau! Juxtaposé au parc national de la Mauricie, 6 chalets luxueux tout équipés, 2 à 10 pers. max., foyer et bain tourbillon. Auberge "bed and breakfast". Sur le site ou à proximité: vélo, randonnée pédestre, golf, ski de fond, pêche blanche. A 2 heures de Montréal et Québec. Chalet à partir de 80 \$/jour, occ. double. 1-800-663-1522.

**AUBERGE LE FLORES:** Séjours tranquillité-bien-être à la campagne. Tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner): forfait Gâtérie, 129 \$; forfait Fin de semaine, 184 \$; forfait Loisirs-détente, 199 \$; forfait Emilie, 135 \$; forfait Croisière, 143 \$; forfait Golf, 159 \$; forfait Théâtre, 163 \$, taxes et service en sus. Res.: (819) 538-9340

### MONTREAL

**AU RELAIS ST-HUBERT:** Hébergement près du métro Rosemont, grand studio et suites meublées à neuf. Poêle et frigo, salle de bains privée, télé, literie, articles ménagers. Tout pour un séjour fort agréable à prix exceptionnel d'ouverture. A partir de 35 \$ par jour (occ. simple ou double). Tél.: (514) 495-3128 ou 468-3752.

**HÔTEL LE BRISTOL:** Vous prévoyez un séjour à Montréal? Sur la rue St-Denis, situé au cœur du quartier latin, face à l'hôpital St-Luc, à 2 pas du Vieux-Montréal et du Palais des congrès. A partir du 23 avril, l'hôtel Le Bristol propose des chambres propres, paisibles et confortables à prix raisonnable. Un copieux petit déjeuner vous sera servi sans frais supplémentaires. Vous serez charmé par l'hospitalité et le service personnalisé de l'hôtel Bristol. Res.: (514) 843-3096.

**HÔTEL MANOIR DES ALPES:** Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement et déjeuner continental gratuits. A 15 minutes du casino. A partir de 45 \$ plus taxes. Res.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803

### QUÉBEC ET SES ENVIRONS

**AUBERGE CHAUMONOT:** ♥♥♥♥ A quelques kilomètres du centre-ville, au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à Saint-François de l'île d'Orléans. Forfaits d'automne disponibles. (418) 829-2735.

**AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC-BEAUPORT:** A 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, forfait-santé, salle de réunion, piscine intérieure, sauna. Pour inf.: (418) 849-4486, réservation: 1-800-363-0379.

**CONDOS STONEHAM:** Unique à Québec, directement dans les pentes de ski. Tout équipé, pouvant loger de 2 à 10 personnes à partir de 125 \$/jour pour une location de 2 jours et plus. Location à la semaine ou au mois. Pour information: (418) 848-5371.

1954-1994 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

RELAYS & CHATEAUX

La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

### CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

**LA PINSONNIÈRE:** Entre fleuve et montagnes, une destination de charme au cœur de Charlevoix. 27 chambres amoureuxment décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire double à remous. Table de gastronomie et cave dignes des plus fins connaisseurs. Pour vos réservations: piscine intérieure, sauna, massage, ski ou mont Grand Fond... Nombreux forfaits. (418) 665-4431, 1-800-387-4431

### ESTRIE / NORTH HATLEY

**AUBERGE HATLEY:** Lac Massawippi en Estrie. La Table d'Or du Québec 1993 et 1994. Cove à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Découvrez les couleurs de l'Estrie à l'automne: randonnée à vélo, à pied, à cheval, galopie d'art. Du 1er octobre au 15 novembre 1994: Concours international d'Art naïf à North Hatley. Forfaits voyage de nocces, 40e anniversaire et week-end à partir de 100 \$/pers./jour en occ. double incluant souper, petit déjeuner, service. Brunch du dimanche: 22 \$ par pers. Tél.: (819) 842-2451

### LAURENTIDES

**L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE:** Table d'Or des Laurentides 93-94, vous offre une gamme de forfaits pour l'automne et l'hiver. Forfaits: De rêves, Gastronomique, Anniversaire de mariage, Forfaits des fêtes, Forfait ski, Forfait motoneige, aussi Forfait d'affaires, etc. Demandez notre brochure ou (514) 229-2991 ou sans frais de Montréal: (514) 227-1416.

### MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Médaille de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

### HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR (QUÉBEC):

Au carrefour des autoroutes, à 5 minutes du Vieux-Québec, du Vieux-Port, du Centre des congrès et du Colisée, l'hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, piscine intérieure, salle à manger ouverte pour le petit déjeuner, bar avec danse jeudi, vendredi, samedi. Stationnement gratuit. Informez-vous de notre forfait incluant le petit déjeuner. Tarifs spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 661-7701, fax: (418) 661-5221, 1-800-463-5568.

**LE MANOIR DU LAC-DELAGE:** Offrez-vous une évasion à la montagne. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, SPA. FORFAIT COULÉ: chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à compter de 75 \$/pers., occ. double. PLAISIRS DOUILLET incluant: la chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner et une robe de chambre par séjour de 2 pers., à compter de 89 \$/pers. occ. double. RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551

**LE SPA DU MANOIR DU LAC-DELAGE:** Le rendez-vous de la nature et du bien-être. Massages, bains aux huiles essentielles, aux algues ou à la boue, enveloppements, pressothérapie, sauna, bains tourbillons, piscine intérieure. Forfaits de 1, 2, 3 ou 5 jours. EVIEN DÉTENTE incluant la chambre, le repas du soir, le petit déjeuner et deux traitements à compter de 129 \$ par pers./jour, occ. double. VACANCES SANTÉ: 5 nuits, trois repas par jour et traitements à compter de 799 \$ par pers., occ. double. RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551

### SAGUENAY - LAC-ST-JEAN

**L'HÔTEL DU JARDIN:** A proximité du Zoo «sauvage» de Saint-Félicien, du village de Val-Jalbert, du moulin des Pionniers de La Doré, vous propose ses forfaits à partir de 74 \$ "taxes en sus". Réservez sans frais, tél.: 1-800-463-4927 (418) 679-8422

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL:** La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style auberge avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles, Zoo St-Félicien, Val-Jalbert, équitation, voile, golf. A partir de 49 \$ p.p. en occ. double. Pour information et réservations: 1-800-661-7611

**ROUSSILLON SAGUENAY:** A Jonquière, au cœur du Saguenay-Lac-St-Jean, découvrez notre hôtel de 155 chambres spacieuses et sa cuisine exceptionnelle. Tarif week-end: 58 \$ occ. simple ou double. Réservations: 1-800-363-3124

### Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

#### VOILE

**AVEC DAMACHA YACHTING:** Offrez-vous des vacances de rêve dans la mer des Caraïbes, venez naviguer sur les eaux turquoise des Grandines, Dominique, Ste-Lucie, Guadeloupe, les îles Saintes. Voiliers de 33 pi avec une équipe de 15 ans d'expérience. Appelez-nous au (514) 278-5355 ou au 1-800-278-5355.

### HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

## LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES ET CÔTE EST AMÉRICAINE

#### FLORIDE

**A1A OCEAN RETREAT:** A Pompano Beach, motel sympa, proprio québécois, à 20 mètres de la plage. 31 unités/propres, prix raisonnables, piscine chauffée, télé française, B.B.Q., à partir de 199 \$/sem. Claudine et André, vos hôtes. Tel. sans frais: 1-800-248-0075

**À LAUDERDALE:** La Lorraine - 2800, Vistamar. Un site enchanteur offrant de magnifiques et confortables appartements à 3 rues de la mer, câble, TVA, SRC, piscine et tourbillon, BBQ, pétanque, jeu de palets. Le tout à partir de 195 \$/jour jusqu'au 18 décembre. Tél. (418) 882-2717

**CAMELLIA HOUSE:** Pompano Beach, proprios québécois, moins de 1000 pieds de la plage, 21 unités/condos - 3 1/2, piscine chauffée, BBQ. Aucuns frais pour les invités. Vos hôtes: Micheline et Gilles, 1-800-226-3511 (sans frais) ou à Québec. (418) 622-2638 et 622-0978

**MOTEL VAGABOND - ST PETERSBURG:** Floride - plages majestueuses, cuisinettes et motels. Tarifs (période des fêtes): 270 \$ à 300 \$. GROUPE RIOTEL. 1-800-463-RIOTEL

**NEW SMYRNA BEACH:** Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 chambres à partir de 480 \$ U.S. sem. Secteur exclusivement résidentiel directement sur l'ATLANTIQUE, à 1 heure d'Orlando. Tel./fax: (904) 426-0351, (514) 745-0930. DEMANDEZ NOTRE DEPLIANT.

**OCEAN RANCH:** A Pompano, hôtel de luxe, 82 unités, chambres ou cuisinettes et appartements directement sur la plage. Bar, restaurant, volley-ball, piscine, près de tous les services. A partir de 38 \$/jour. Proprios québécois, André et Claudine Allaire. 1-800-843-5526

**SHELL MOTEL:** Hollywood, à 5 min. de la plage, près de centre d'achats, restauration, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), téléphone, télé en français, service aux chambres quotidiens. Prix compétitifs, semaine, mois, saison. Notre devise: "propreté et tranquillité". Tél.: (305) 923-8085, rés. et inf.: 1-800-547-0044. Prop. Pierre et Guy Ficher.

**KEBEK MOTEL 3:** Endroit idéal sur la plage, magnifique vue sur la mer, cuisinettes équipées, télé couleur, câble, téléphone, BBQ. Spécial après le 5 sept.: 120 \$ US/3 nuits pour 2 personnes. 53 West Grand Avenue, Old Orchard Beach, Maine, 04064. Tél.: (207) 934-5253.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), forfait complet, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLEMARKETING au 647-3376-7-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.

# Étude d'une façon de contrer l'utilisation de l'ivresse extrême comme moyen de défense

OTTAWA — Le ministre de la Justice Allan Rock trouve intéressante l'idée de créer une infraction d'intoxication criminelle pour contrer l'utilisation de l'ivresse extrême comme moyen de défense.

par MANON CORNELLIER  
de la Presse canadienne

« Des propositions seront sou-

ment rendu il y a une semaine par la Cour suprême du Canada.

Cette dernière a décidé que l'ivresse extrême voisine de l'aliénation mentale ou de l'automatisme pouvait être invoquée par un accusé pour se défendre d'un crime. Les juges prédisaient toutefois que le fardeau de la preuve revenait au prévenu.

« Une des choses qui me préoccupent, c'est le message que le jugement envoie, à savoir qu'on peut commettre un crime et s'en tirer si on était intoxiqué au moment de l'infraction », a-t-il indiqué à la presse.

Le ministre a dit qu'il espérait dévoiler avant Noël un document de discussion sur la réforme du

Code criminel. Un des chapitres portera sur la défense et il aimera y suggérer la création d'une infraction appelée « intoxication criminelle ». Cette proposition mise de l'avant par la Commission de réforme du droit en 1986 est, à son avis, « une bonne idée ».

Cependant, a-t-il dit, il faut résoudre la question de la détermination de la peine associée à ce crime. « Le problème est qu'il faut une peine précise pour un crime pouvant entraîner des conséquences diverses », a-t-il ajouté.

La défense basée sur l'ivresse extrême n'était admissible que pour certains crimes comme le

meurtre ou le vol. Mais elle n'était pas acceptée pour des crimes dit d'intention général comme le viol.

La décision de la Cour a eu pour effet d'éliminer cette distinction. Par conséquent, la Cour a demandé qu'un homme accusé de viol subisse un nouveau procès afin qu'un tribunal puisse juger de la validité ou non de sa défense basée sur l'ivresse extrême.

Plusieurs groupes de femmes ont manifesté leur inquiétude au lendemain de ce jugement. Ils craignent que ce moyen de défense permette à des agresseurs de s'en tirer, sans avoir à payer pour leur crime.

## AVIS DIVERS / APPELS D'OFFRES / SOUMISSIONS

### DEMANDE DE SOUMISSIONS

Le syndic soussigné fait appel à des soumissions pour la vente des biens ci-après décrits :

Dans l'affaire de la faillite de : 2730-7230 QUÉBEC INC. et/ou Rôtisserie le Coq Rôti N° 200-11-000922-941

DESCRIPTION	VALEUR APPROXIMATIVE
<b>LOT I</b> Équipements et accessoires de restaurant comprenant : — Chambres froides, comptoirs réfrigérés, machine à glace, compresseurs — Friteuses, four à pizza, poêle au propane, table chaude — Rôtissoires à poulet, table pour embrocher, chariots à suspendre — Système de caisses enregistrees NCR, tables, chaises, banquettes — Lot de vaisselle, ustensiles, chaudrons, couteaux et système de lavage — Équipement de bureau	175 000 \$

Le lot I pourra être vu au 2740, boulevard Laurier, Sainte-Foy (Québec), par l'entrée extérieure, le mardi 11 octobre 1994 de 12 à 16 heures.

Les soumissionnaires pourront présenter, au choix, leurs offres pour l'un ou l'autre des équipements, une série d'items ou pour l'ensemble des équipements et/ou accessoires.

Les soumissions devront parvenir au syndic à son bureau, 400, boulevard Jean-Lesage, bureau 345, Québec, avant 11 heures, le 14 octobre 1994, être scellées et porter au recto de l'enveloppe, la mention lisiblement écrite : "SOUMISSION RE: 2730-7230 QUÉBEC INC."

Dans l'affaire de la proposition de : 200-11-000487-945

DESCRIPTION	VALEUR APPROXIMATIVE
<b>LOT I</b> Chariot élévateur à bras télescopique "KOEHRING" modèle 5522	25 000 \$

Le lot I pourra être vu au 1074, boulevard Industriel, Bernières (Québec), le mercredi 12 octobre 1994 de 9 à 12 heures.

Les soumissions devront parvenir au syndic à son bureau, 400, boulevard Jean-Lesage, bureau 345, Québec, avant 10 h 30, le 14 octobre 1994, être scellées et porter au recto de l'enveloppe, la mention lisiblement écrite : "200-11-000487-945".

Dans l'affaire de la faillite de : 1860-5287 QUÉBEC INC. et/ou Casse-Croûte le M-Dan No: 200-11-000554-934

DESCRIPTION	VALEUR APPROXIMATIVE
<b>LOT I</b> Immeuble commercial sis au 4625, 3e Avenue, Charlesbourg servant de casse-croûte	187 000 \$
<b>LOT II</b> Équipement de bar laitier comprenant : machine à crème glacée "TAYLOR", congélateur, réfrigérateur, etc.	9 000 \$

Les lots I et II pourront être vus au 4625, 3e Avenue, Charlesbourg (Québec), le mercredi 12 octobre 1994 de 9 à 12 heures.

Les soumissions devront parvenir au syndic à son bureau, 400, boulevard Jean-Lesage, bureau 345, Québec, avant 10 heures, le 14 octobre 1994, être scellées et porter au recto de l'enveloppe, la mention lisiblement écrite : "1860-5287 QUÉBEC INC."

Pour de plus amples informations, vous pouvez communiquer avec monsieur Claude St-Martin ou monsieur Dominique Morin au numéro (418) 649-0787.

Les soumissionnaires sont invités à être présents lors de l'ouverture des soumissions.

### CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS

Les modalités et conditions se rapportant aux soumissions et à la vente des biens sont celles prévues à l'article 114(8) des règles régissant la faillite et l'insolvabilité; elles font partie intégrante de la présente demande de soumissions et il est de la responsabilité des soumissionnaires d'en obtenir copie lors de l'inspection ou au bureau du syndic.

Daté de Québec, ce 6e jour d'octobre 1994.

**GÉRALD ROBITAILLE ET ASSOCIÉS LTÉE, syndic**  
Gérald Robitaille et Associés Ltée  
Syndic de Faillite  
400, boul Jean-Lesage, Bureau 345, Québec (Québec) G1K 8W1  
Téléphone : (418) 649-0787 Télécopieur : (418) 649-1518

### MÉDUSE

#### Appel d'offres Lot # 3 (Bâtiments # 6, 7, 8, 9)

Des soumissions sont demandées pour des travaux relatifs au projet MÉDUSE pour la reconstruction et le recyclage des bâtiments situés sur la côte d'Abraham et St-Vallier Est. Les travaux visés par le présent appel d'offres sont les suivants :

Soumission	Titre	Montant du cautionnement	Dépôt documents
305	Maçonnerie	10%	75 \$
306	Métaux ouvrés	10%	75 \$
307	Isolation, colombage, gypse, enduit...	10%	75 \$
308	Toiture (membranes, couverture en feuilles métalliques...)	10%	75 \$
309	Revêtements de planchers	10%	75 \$
310	Portes, cadres, fenêtres en aluminium	10%	75 \$
311	Portes, cadres, fenêtres en bois, ext.	10%	75 \$
312	Portes, cadres en acier et bois, int., quincaillerie	10%	75 \$
313	Peinture	10%	75 \$
314	Plomberie, chauffage, eau chaude, gaz...	10%	100 \$
315	Calorifugeage	10%	50 \$
316	Ventilation, climatisation	10%	100 \$
317	Régulation	10%	50 \$
318	Balancement	10%	50 \$
319	Electricité	10%	100 \$

Les plans et devis, documents contractuels, conditions diverses et autres renseignements pour cet appel d'offres pourront être obtenus à compter du 11 octobre 1994 au bureau du gérant de la construction.

**LAURÉAT PÉPIN INC.**  
435, rue Laviolette  
Ville de Vanier (Québec)  
G1M 1B4  
Tél.: (418) 682-8338  
Tél.: (418) 682-0129

Un dépôt, non remboursable, au montant susmentionné (incluant les taxes), sous forme de chèque fait à l'ordre de MÉDUSE, Coopérative de producteurs artistiques et culturels, ou en monnaie légale, sera exigé pour l'obtention des documents. Une copie est aussi disponible à la salle des plans de l'Association de la construction de Québec.

La soumission devra être accompagnée d'un cautionnement de soumission ou d'un chèque visé fait à l'ordre de MÉDUSE, Coopérative de producteurs artistiques et culturels, d'une valeur de dix pour cent (10%) de la soumission.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 15 h, le 1er novembre 1994 à l'endroit suivant :

435, rue Laviolette  
Ville de Vanier (Québec)  
G1M 1B4  
À l'attention de monsieur Gaëtan Gosselin

MÉDUSE, Coopérative de producteurs artistiques et culturels, ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Vanier, le 7 octobre 1994

**MÉDUSE, Coopérative de producteurs artistiques et culturels**  
Gaëtan Gosselin, président

### OCCASION D'INVESTISSEMENT À QUÉBEC



**Le Faubourg Nouvelle-France Ville de Québec (Lebourgneuf)**

- mise de fonds de seulement 15 %
- 60 unités, construction : 1980
- structure de bois recouvert de briques
- stationnements souterrains
- grand terrain paysagé de 8 233 m<sup>2</sup>
- près des services et des espaces verts

**Prix demandé : 1 675 000 \$**

Un dépôt de 1/2 % (chèque certifié) est requis de la part de tous les proposant.

Pour renseignements ou visite, veuillez contacter :

Pierre Leroux  
SCHL  
Québec (Québec)  
Tél.: (418) 649-8080

### SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

### APPEL D'OFFRES P00976

**DESCRIPTION**

La Société de l'assurance automobile du Québec sollicite, auprès de fournisseurs spécialisés dans le domaine des messageries, des offres afin d'effectuer les services de cueillettes et livraisons, à partir principalement des locaux de la Société, situés au 260, de l'Estuaire, Québec et au 870, de Maisonneuve, 5<sup>e</sup> étage, Montréal, ainsi que dans tous les centres, points et fournisseurs de service de la Société et ce, partout en province.

**ACCORDS DE LIBÉRALISATION DES MARCHÉS PUBLICS**

Le présent appel d'offres est assujéti aux accords de libéralisation des marchés publics intervenus entre les provinces de Québec, de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.

**DOCUMENTS D'APPEL D'OFFRES**

Disponibles à compter de mardi, le 11 octobre 1994, aux heures normales de bureau : 8h30 à 12h00, 13h00 à 16h30.

**SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC**  
Direction des ressources matérielles et immobilières  
Accueil et renseignements  
333, boulevard Jean-Lesage  
Québec (Québec)  
Téléphone : (418) 528-4141

Toute question relative à certains détails de l'appel d'offres doit être acheminée directement et uniquement à :

**SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC**  
a/s Madame France Marin  
Téléphone : (418) 528-4143  
Télécopieur : (418) 528-1000

### GARANTIE DE SOUMISSION

L'offre de service des fournisseurs doit être accompagnée d'une garantie de soumission faite à l'ordre de la Société de l'assurance automobile du Québec. La garantie de soumission doit être valide pour la période de validité des offres de service et correspondre à l'un ou l'autre des montants suivants :

- 1) Dix pour cent (10%) du montant estimé du contrat, si la garantie est fournie sous forme de cautionnement émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution et conforme aux dispositions de l'annexe 5 du règlement sur les contrats de service.
- 2) Cinq pour cent (5%) du montant estimé du contrat, si la garantie est fournie sous forme de chèque visé, de mandat, de traite, de lettre de garantie irrévocable émise par une banque, une caisse d'épargne ou de crédit ou une société de fiducie ou d'épargne et conforme aux dispositions de l'annexe 6 du règlement sur les contrats de service, d'obligations payables au porteur émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou le gouvernement du Canada ou, par le gouvernement d'une province ou d'un territoire visé par cet accord et dont l'échéance ne dépasse pas cinq (5) ans.

La garantie de soumission sera échangée contre une garantie d'exécution lors de l'adjudication ou des contrats(s).

**COÛT DES DOCUMENTS**

Le coût des documents est de 20 \$ chacun (non-remboursable), payable en argent, par chèque visé ou mandat-poste à l'ordre de la Société de l'assurance automobile du Québec.

**DATE ET HEURE DE CLÔTURE**

Lundi, le 24 octobre 1994 à 15h00.

Les fournisseurs pourront assister à l'ouverture des soumissions qui se tiendra au 333, boulevard Jean-Lesage, rez-de-chaussée, Québec, immédiatement après l'heure de clôture.

Seules les offres des fournisseurs ayant une place d'affaires au Québec, en Ontario et au Nouveau-Brunswick seront considérées aux fins d'octroi des contrats.

La Société de l'assurance automobile du Québec ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues.

*Le Directeur des ressources matérielles et immobilières*  
Yves Traversy

CANADA DISTRICT DE QUÉBEC DIVISION DE QUÉBEC NO: 200-11-000687-940 SUR: 067403

**COUR SUPÉRIEURE**  
(En matière de faillite et d'insolvabilité)

**DANS L'AFFAIRE DE LA PROPOSITION DE :**  
TEMPAR INTERNATIONAL DU MONT SAINTE-ANNE, corporation légalement constituée ayant son siège social au 55, Simard, St-Romuald (Québec) G6W 3J7

**DÉBITRICE PROPOSANTE : -**

### DEMANDE DE SOUMISSIONS

Nous avons reçu mandat de faire appel à des soumissions pour la vente des biens ci-après décrits :

#### CONDOMINIUMS À TEMPS PARTAGÉ AU PIED DES PENTES DU MONT SAINTE-ANNE

# LOT	DESCRIPTION	ÉVALUATION MUNICIPALE
1	Nue-propriété d'un condominium situé au 11, rue Beau-Soleil, Beauport, incluant l'usage de quinze (15) semaines réparties sur l'année	99 590 \$
2	Nue-propriété d'un condominium situé au 16, rue Beau-Soleil, Beauport, incluant l'usage de seize (16) semaines réparties sur l'année	161 010 \$
3	Nue-propriété d'un condominium situé au 22, rue Beau-Soleil, Beauport, incluant l'usage de onze (11) semaines réparties sur l'année	161 010 \$
4	Nue-propriété d'un condominium situé au 26, rue Beau-Soleil, Beauport, incluant l'usage de neuf (9) semaines réparties sur l'année	113 490 \$
5	Nue-propriété d'un condominium situé au 27, rue Beau-Soleil, Beauport, incluant l'usage de quatorze (14) semaines réparties sur l'année	132 590 \$
6	Nue-propriété d'un condominium situé au 54, rue Beau-Lieu, Beauport, incluant l'usage de quatre (4) semaines réparties sur l'année	94 360 \$
7	Nue-propriété d'un condominium situé au 56, rue Beau-Lieu, Beauport, incluant l'usage de dix (10) semaines réparties sur l'année	114 850 \$
8	Nue-propriété d'un condominium situé au 80, rue Beau-Séjour, Beauport, incluant l'usage de douze (12) semaines réparties sur l'année	163 310 \$
9	Nue-propriété d'un condominium situé au 81, rue Beau-Séjour, Beauport, incluant l'usage de huit (8) semaines réparties sur l'année	163 310 \$
10	Nue-propriété d'un condominium situé au 82, rue Beau-Séjour, Beauport, incluant l'usage de neuf (9) semaines réparties sur l'année	138 030 \$
11	Nue-propriété d'un condominium situé au 83, rue Beau-Séjour, Beauport, incluant l'usage de dix (10) semaines réparties sur l'année	134 860 \$
12	Nue-propriété d'un condominium situé au 84, rue Beau-Séjour, Beauport, incluant l'usage de quinze (15) semaines réparties sur l'année	134 860 \$
13	Nue-propriété d'un condominium situé au 85, rue Beau-Séjour, Beauport, incluant l'usage de sept (7) semaines réparties sur l'année	184 860 \$

Les lots 4 et 7 sont grevés d'une hypothèque totalisant 120 000 \$.

Les droits des usagers pour les semaines non disponibles à l'usage du propriétaire sont valables jusqu'au 31 décembre 2031.

Le nombre de semaines disponibles à l'usage du nu-propriétaire peut varier. À ce moment, le prix souscrit sera ajusté en proportion du nombre de semaines disponibles.

Les futurs acquéreurs n'exigeront du mandataire que les titres présentement en sa possession.

Le mandataire se réserve le droit de rejeter toutes les soumissions.

Toute personne désirant des renseignements supplémentaires sur les actifs ci-haut décrits est priée de communiquer avec monsieur Gilles Moisan, au numéro (418) 624-5368.

**VISITE DES ACTIFS**

Les lieux pourront être visités sur rendez-vous, le 12 octobre 1994, en communiquant avec madame Christine Hébert au (418) 624-5333.

**RÉCEPTION DES SOUMISSIONS**

Toutes les soumissions devront parvenir au bureau du mandataire au plus tard le 21 octobre 1994, 15 h. Seules les soumissions scellées et portant au recto de l'enveloppe la mention lisiblement écrite "SOUMISSION RE: TEMPAR INTERNATIONAL DU MONT SAINTE-ANNE", seront considérées.

**OUVERTURE DES SOUMISSIONS**

Tous les soumissionnaires sont invités à être présents lors de l'ouverture des soumissions qui aura lieu à 15 h, le 21 octobre 1994, au bureau de Samson Bélair Deloitte & Touche inc., 5600, boul. des Galeries, bureau 600, Québec (Québec).

**AUTRES CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS**

Les modalités et conditions se rapportant aux soumissions et à la vente des biens pourront être obtenues au bureau du mandataire ou lors de la visite des actifs; ces conditions et réserves font partie intégrante de la présente demande de soumissions et la responsabilité en incombe à chaque soumissionnaire d'en obtenir une copie.

Par: Pierre Poliquin, f.o.g.a., C.I.P., syndic  
5600, boul. des Galeries  
Bureau 600  
Québec (Québec)  
G2K 2B5  
(418) 624-3333  
LES CONSEILLERS EN INSOLVABILITÉ

**Samson Bélair Deloitte & Touche**

**SCHL CMHC**  
Question habitation, complex sur nous

La SCHL collabore avec tous les paliers du gouvernement, l'industrie et la société afin d'aider les Canadiens à se loger.

**Canada**

### SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

### APPEL D'OFFRES P01002

**DESCRIPTION**

La Société de l'assurance automobile du Québec sollicite, auprès de fournisseurs spécialisés dans le domaine des technologies de l'information, des offres afin de réaliser le mandat suivant : « Mise en place des données du contrôle du transport routier (MDO) - Livraison 1 ».

**ACCORDS DE LIBÉRALISATION DES MARCHÉS PUBLICS**

Le présent appel d'offres est assujéti aux accords de libéralisation des marchés publics intervenus entre les provinces de Québec, de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.

**DOCUMENTS D'APPEL D'OFFRES**

Disponibles à compter de mardi, le 11 octobre 1994, aux heures normales de bureau : 8h30 à 12h00, 13h00 à 16h30.

**SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC**  
Direction des ressources matérielles et immobilières  
Accueil et renseignements  
333, boulevard Jean-Lesage  
Québec (Québec)  
Téléphone : (418) 528-4141

Toute question relative à certains détails de l'appel d'offres doit être acheminée directement et uniquement à :

**SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC**  
Monsieur Jacques Gilbert  
Téléphone : (418) 528-4127  
Télécopieur : (418) 528-1000

**GARANTIE DE SOUMISSION**

L'offre de service des fournisseurs doit être accompagnée d'une garantie de soumission faite à l'ordre de la Société de l'assurance automobile du Québec. La garantie de soumission doit être valide pour la période de validité des offres de service et correspondre à l'un ou l'autre des montants suivants :

- 1) Dix pour cent (10%) du montant estimé du contrat, si la garantie est fournie sous forme de cautionnement émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution et conforme aux dispositions de l'annexe 5 du règlement sur les contrats de service.
- 2) Cinq pour cent (5%) du montant estimé du contrat, si la garantie est fournie sous forme de chèque visé, de mandat, de traite, de lettre de garantie irrévocable émise par une banque, une caisse d'épargne ou de crédit ou une société de fiducie ou d'épargne et conforme aux dispositions de l'annexe 6 du règlement sur les contrats de service, d'obligations payables au porteur émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou le gouvernement du Canada ou, par le gouvernement d'une province ou d'un territoire visé par cet accord et dont l'échéance ne dépasse pas cinq (5) ans.

La garantie de soumission sera échangée contre une garantie d'exécution lors de l'adjudication ou des contrats(s).

**COÛT DES DOCUMENTS**

Le coût des documents est de 20 \$ chacun (non-remboursable), payable en argent, par chèque visé ou mandat-poste à l'ordre de la Société de l'assurance automobile du Québec.

**DATE ET HEURE DE CLÔTURE**

Mardi, le 1<sup>er</sup> novembre 1994 à 15h00.

Les fournisseurs pourront assister à l'ouverture des soumissions qui se tiendra au 333, boulevard Jean-Lesage, rez-de-chaussée, Québec, immédiatement après l'heure de clôture.

Seules les offres des fournisseurs ayant une place d'affaires au Québec, en Ontario et au Nouveau-Brunswick seront considérées aux fins d'octroi des contrats.

La Société de l'assurance automobile du Québec ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues.

*Le Directeur des ressources matérielles et immobilières*  
Yves Traversy

## Étudiants à l'université Laval

# Six futurs ingénieurs reviennent de Bolivie

SAINTE-FOY — Il y a un an, six futurs ingénieurs, étudiants de l'université Laval, rêvaient, comme beaucoup de jeunes d'aujourd'hui, de voyages et de coopération internationale. Mais, Marlène Demers, Isabelle Doré, Héléne Genest, Patrick Grondin, Linda Picard et Annie Rochette auraient été fort surpris si on leur avait annoncé, en octobre 1993, qu'ils se retrouveraient, quelques mois plus tard, en plein cœur de l'Amérique du Sud, dans une zone désertique de la Bolivie, pour venir en aide à une population paysanne.

par VINCENT CLICHE  
LE SOLEIL

Tous les six étudiaient le génie civil et se réunissaient souvent pour parler de projets de coopération dans un pays en voie de développement. Leurs yeux se tournaient instinctivement vers les pays d'Afrique pour concrétiser leur rêve.

Mais les circonstances allaient en décider autrement.

Le hasard les mit en contact avec un étudiant bolivien, stagiaire au doctorat à l'université Laval. Avec lui, ils prirent connaissance de différents problèmes d'ingénierie qui sévissaient dans ce pays, le plus pauvre de l'Amérique du Sud.

L'un d'eux retint particulièrement leur attention, car il cadrait bien avec leurs études. Il s'agissait de problèmes de sédimentation qui risquaient, à moyen terme, de rendre inopérant le barrage de Tacagua. Ce barrage, situé à cinq heures de route de La Paz, la capitale, permet d'irriguer un vaste territoire désertique où vit une importante population paysanne.

### Financement

L'objectif étant trouvé, il fallait maintenant à la « bande des six » dénicher un organisme qui enca-

drerait et subventionnerait le projet. Ils se tournèrent vers Développement et Paix et le Centre canadien d'étude et de coopération internationale (CECI), qui offraient, dans le cadre du programme Initiative Jeunesse, une formule appropriée au genre de stage que voulaient effectuer les six étudiants.

Le financement du projet fut un peu plus compliqué; il leur fallait trouver 15 000 \$ pour payer leur transport jusqu'en Bolivie et leurs dépenses de séjour. Vente de chandails, aide de l'université et de leur association étudiante, mais surtout une contribution du CECI, qui paya des cours de langue espagnole et les billets d'avion, leur permirent, en mars, de commencer les préparatifs du départ.

Le 19 mai, ils prenaient l'avion pour Cochabamba, via Miami et La Paz. Ils restèrent une semaine dans cette ville pour s'acclimater au pays et surtout pour parfaire leurs connaissances en langue espagnole et se familiariser avec l'accent local.

Arrivés au barrage de Tacagua, une première déception les attendait: le problème de sédimentation, qui risquait de bloquer l'écoulement des eaux, existait bel et



Les six jeunes coopérants québécois en Bolivie: Isabelle Doré, Marlène Demers, Annie Rochette, Patrick Grondin, Linda Picard et Héléne Genest.

bien, mais les études, qu'eux-mêmes voulaient faire, étaient déjà terminées et les solutions trouvées. Tout ce qui manquait, et qui manque toujours, ce sont les fonds et l'équipement pour appliquer ces solutions.

Il fallait donc réorienter le projet. Sur place, à Oruro, avec l'aide d'étudiants boliviens, ils ont cependant pu constater qu'un autre problème de sédimentation existait au niveau des canaux d'irrigation. Plusieurs de ces voies d'eau, qui à l'origine mesuraient trois mètres de large et 1,5 mètre de

profondeur, avaient pratiquement perdu leur forme, et l'eau ne parvenait à s'écouler que partiellement.

### À la tâche

L'équipe des six futurs ingénieurs québécois se mit à la tâche pour refaire les relevés topographiques de l'un des trois canaux principaux, le canal sud qui, sans être le plus long, est cependant le plus important puisqu'il dessert plus de 250 familles.

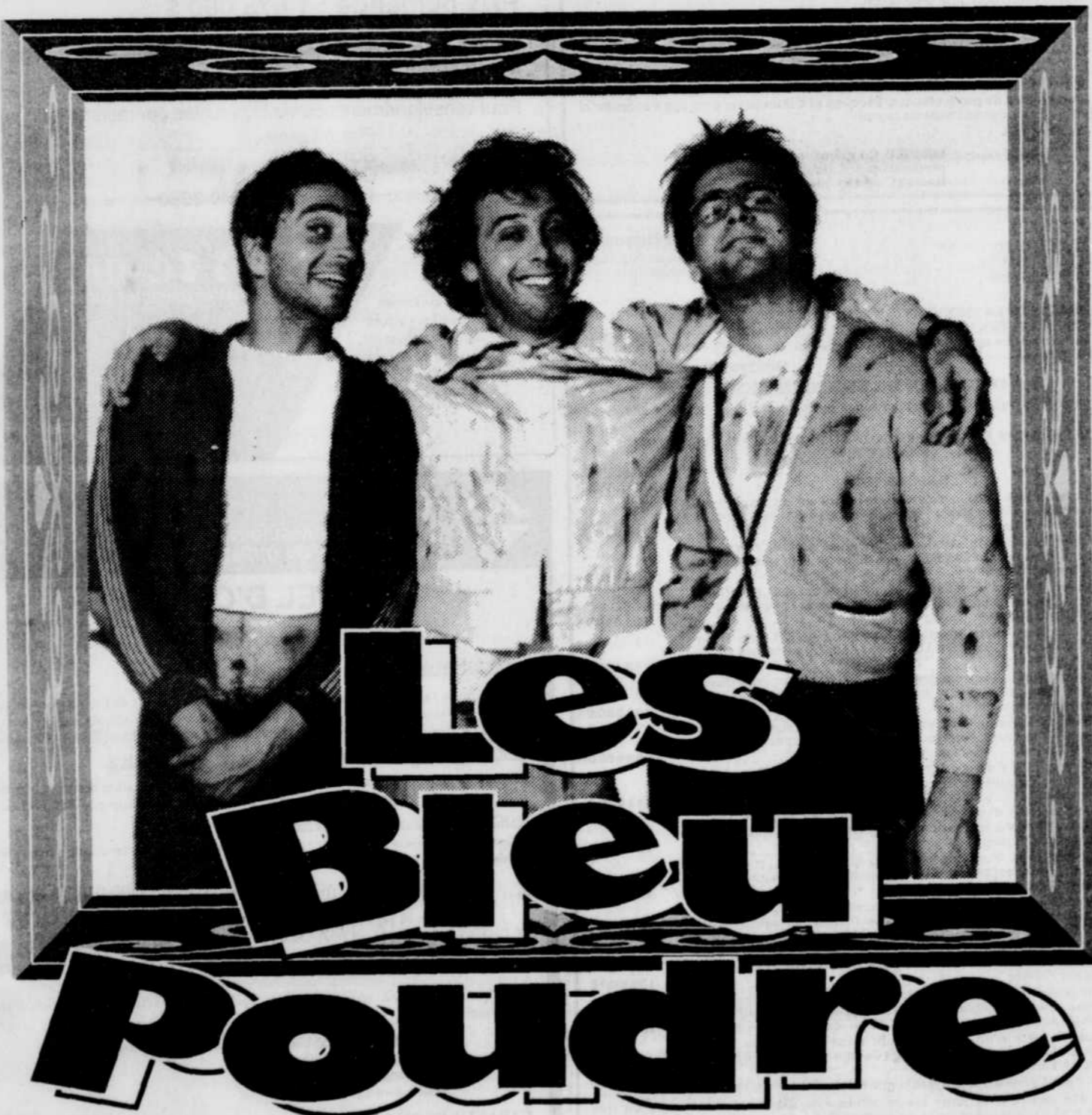
Le travail à 3700 mètres d'altitude, dans une zone désertique,

misphère Sud) a particulièrement marqué les six membres de l'équipe. « Le secret, pour se sentir moins essoufflé lorsqu'on travaille en altitude, est de moins manger », de dire le seul garçon du groupe, Patrick Grondin, qui, soit dit en passant, est revenu de son stage avec sept kilogrammes en moins.

« Le groupe a fait du bon travail, estime Linda Picard. Mais il faudrait qu'une autre équipe aille terminer le boulot », ajoute-t-elle en expliquant que les politiques de Développement et Paix et du CECI ne prévoient pas que la même équipe puisse retourner à la même place.

Ce séjour de 12 semaines aura permis aux six étudiants québécois de se lier d'amitié avec plusieurs jeunes Boliviens, dont les huit étudiants qui les ont aidés dans leurs travaux d'arpentage. « Ils ne sont pas très différents de nous », de dire Patrick Grondin.

L'équipe a un message à livrer aux jeunes: « Nous avons vécu une expérience extraordinaire et nous souhaitons que tous les jeunes puissent un jour réaliser un projet de coopération internationale. »



# Les Bleu Poudre

**CHOI**  
**98,1 FM**

**DU SON SOLIDE COMME LE** *Rock*

Molson marketing

# ROULEZ



## GAGNANT

8 HYUNDAI 1995 D'UNE VALEUR TOTALE DE 125 000 \$

### BULLETIN DE PARTICIPATION

Nom des journalistes: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Code postal: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

Règlements officiels disponibles au quotidien **Le Soleil**, **CFER**, **CIMT**, **Télé-4** et chez les concessionnaires Hyundai participants. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique.

## À GAGNER UNE SONATA ET 7 ELANTRA 1995

### Comment participer:

Pour les téléspectateurs de la région de Québec, nommez deux journalistes du **TVA édition Québec** à 18 h et pour les téléspectateurs des régions de **CIMT** et **CFER**, deux journalistes de leur salle des nouvelles.

Les tirages seront diffusés à **Télé-4 tous les mardis du 27 septembre 1994 au 15 novembre 1994** dans le cadre de l'émission **le TVA édition Québec**

à 18 h 29 et en rotation le lendemain à **CIMT** et à **CFER**.

Postez par courrier oblitéré à: «**ROULEZ GAGNANT**»

TELE-4, C.P. 4700, QUÉBEC G1K 7R9

ou déposez dans une enveloppe chez l'un des concessionnaires Hyundai participants

HYUNDAI

LE SOLEIL

TELE 4 CFER CIMT